

កុំបារម្ភ រំលង

NEW PIONEERS

dẫn đạo

July 28, 1976

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team
800-362-2923 : Vietnamese Team

No 12

EMPLOYMENT

We are here to help you find employment. If you are currently on cash assistance of any type or you are unemployed, you may contact us for help in finding employment.

What to do if you are unemployed

If you are unemployed, the first thing you should do is contact your local employment office. (If you have already done this, it is a good idea to do it again. New opportunities come up often, and you should be ready to go to work. When employers call an employment agency they want somebody to work immediately. Your name should always be kept on a current employment list.)

The following is a list of Job Service Offices, (or employment offices), in Iowa.

<u>เมือง</u> Thành Phố Town	<u>ที่ทำการ</u> Địa Điểm Location	<u>ผู้รับผิดชอบ</u> Người Đề Gấp Person in Charge	<u>โทร.</u> P.T. Phone
Albia	Benton Avenue, West	Gerald Stocker	515/932-2081
Algona	North Dodge Street	Richard Walsh	515/295-7219
Ames	213 Lincoln Way	Charles Savage	515/232-6572
Atlantic	12 West 4th Street	Clyde Moore	712/243-2351
Boone	805 8th Street	Ruth Duncan	515/4325806
Burlington	835 Valley Street	J. Terry Jamison	319/753-1671
Carroll	510 North Clark Street	Max Goodvin	712/792-2685
Cedar Falls	6301 University Avenue	Connie Edgar	319/277-6334
Cedar Rapids	601 8th Avenue, SE	Glen Millard	319/365-9474
Centerville	116 North 13th Street	Eva Long	515/856-6371
Chariton	City Hall	Roger Brandt	515/774-4816
Charles City	703-B North Main Street	Delmar Christianson	515/228-5136
Cherokee	County Courthouse	Richard Kruse	712/225-2274
Clarinda	County Courthouse	Joy Roberts	712/542-4910
Clarion	108 Central Avenue, W.	Robert McNutt	515/532-3671
Clinton	232 4th Avenue, South	Lynn Paustian	319/242-1703
Council Bluffs	710 1st Avenue	James Flahive	712/322-4054
Creston	215 North Elm	Gretchen Berg	515/782-2119
Davenport	1129 Brady Street	Joseph Keeney	319/322-5901
Decorah	911 South Mill Street	Beverly Erickson	319/382-3843
Denison	1410 Broadway	Donald Chambers	712/263-3238
Des Moines	150 Des Moines Street	Larry Hollingworth	515/280-8810
CICOMP	2600 Bell Avenue	Marcellus Springer	515/244-1124
Dubuque	590 Iowa Street	T. Gary Kempthorne	319/556-5800
Emmetsburg	St. Charles Hotel	Zelma Davis	712/852-3412
Estherville	2 North 7th Street	Greg Anlinker	712/362-3542

<p>၂၁၅၅ Thank Phô <u>Town</u></p>	<p>ဒါ့ဒါမ် Dia Diêm <u>Location</u></p>	<p>၂၁၅၅ Ngúoi Dié Gáp <u>Person in Charge</u></p>	<p>ဖုန်း D.T. <u>Phone</u></p>
Fairfield	51 West Washington	Richard Brownlee	515/472-5466
Fort Dodge	2736 1st Anevue, South	Kenneth White	515/576-3131
Fort Madison	605 9th Street	Art Nelson	319/372-4412
Glenwood	32 North Walnut	Fred Lewis	712/527-3534
Grinnell	717 4th Avenue	Jean Culp	515/236-4732
Harlan	718 Court Street	Anne Kirby	712/755-3777
Humboldt	405-B Summer Avenue	Merrill Grisham	515/332-2145
Independence	331 1st Street, East	Arlene Lynes	319/334-2626
Iowa City	1810 Lower Muscatine Rd.	Bernard Barber	319/351-1035
Iowa Falls	315 Stevens (City Hall)	Norman Bissell	515/648-4781
Keokuk	1013 Main Street	Harold McDonald	319/524-1862
Knoxville	County Courthouse	Terry Bonnett	515/842-3972
Le Mars	105 1st Street, NE	James France	712/546-7179
Arnolds Park	Lake Center, Highway 71	Dean Wilson	712/332-7686
Manchester	County Courthouse	David Robinson	319/927-4447
Marshalltown	401 East Main	Bernard Boerger	515/752-5405
Mason City	1427 4th Street, SW	Richard Voellinger	515/423-1133
Maquoketa	108½ West Platt Street	Mike Kozicki	319/652-2117
Monticello	121 East 1st Street	Francis Wintz	319/465-4044
Mt. Pleasant	105 East Washington	Elaine Smith	319/385-4241
Muscatine	405 West Mississippi Dr.	Sandra Cox	319/263-3521
New Hampton	122 North Chestnut	Don Zimmer	515/394-3825
Newton	200 1st Street, South	James Stoltz	515/792-5131
Oelwein	9 1st Street, SW	Helen Breshears	319/283-2751
Osceola	104½ South Filmore	Gary Batterton	515/342-4955
Osklaosa	223 1st Avenue, East	Shirley Lemon	515/673-4383

<u>เมือง</u> Thành Phố Town	<u>สถานที่</u> Thị xã Thị trấn Location	<u>ผู้ดูแล</u> Người đề cập Person in Charge	<u>โทร.</u> DT. Phone
Ottumwa	609 West Second	James Hunsaker	515/684-5401
Perry	1218 Willis Avenue	Bette Crumrine	515/465-3537
Pocahontas	14 2nd Avenue, NW	Beth Schaus	712/335-4244
Red Oak	415 Coolbaugh		712/623-3829
Sheldon	801 4th Avenue	Delmar Conyers	712/324-4152
Shenandoah	408 West Lowell	Larry Moneysmith	712/246-4470
Sibley	845 4th Avenue	Myrna Fisk	712/754-3861
Sioux Center	102 North Main Avenue	Jean Schouten	712/722-4813
Sioux City	509-511 Douglas	Bert Dreyer	712/277-8540
Spencer	112 West 6th Street	James Reed	712/262-1971
Storm Lake	630 Geneseo Street	Dean Boettcher	712/732-1576
Vinton	114 E. 4th Avenue	Mary Mebus	319/472-2650
Washington	112 E. Wshington Street	Wayne Bowman	319/653-4787
Waterloo	527 E. 5th Street	Donald Speck	319/235-1471
Waukon	County Courthouse	Beverly Brower	319/568-4505
Waverly	116 West Bremer	Melvin Anderson	319/352-3844
Webster City	903 Willson Avenue	John Mailander	518/832-5261

Casual Labor

Casual Labor is employment that is temporary. The job lengths greatly vary-- you may work one day, two days, one week or most often you work a greater part of one day. Casual labor can be very important if you are unemployed. Contact your local employment office, as listed above, and find out how you can become eligible for casual labor. (For the Job Service Office in Des Moines you must be present at the office at 6:30 a.m. You will put your name on a list and then if an employer calls the office for work, you may be sent out. You may not leave the employment

office, in many cases, or your name will be taken off the list for the day--and you will lose your chance for work. This procedure is on a day-to-day basis. You must go to the employment office and sign up each day. This is an excellent opportunity to earn money.

There are jobs available. One good way to seek work, is to ask. Many people or businesses need people to work. Often times, this work is performing odd jobs. If you present yourself to a prospective employer in manner that makes him think you are out seeking work, he will be impressed and may want to hire you.

WEEKLY RADIO PROGRAM FOR INDOCHINESE

A special radio program for Indochinese people will be broadcast by Radio Station WHO (AM 1040) every Sunday from 8:30 to 9 p.m. beginning July 11. WHO is clear channel at this time and can be heard statewide. The program will be broadcast in Vietnamese and Lao and will consist of music, news, and information regarding services available to Indochinese refugees. The program will also feature occasional tips on consumerism and home economics, and will invite listeners to write in to ask questions or seek advice. Please pass the word to your ESL teachers so that all Indochinese students may be informed.

(Bill Johnson, Des Moines Area Community College, Ankeny,
Iowa, 50021 964-0651)

ALTERATIONS AND DRAPERY CLASSES

Durwood Miller, Iowa Central Community College, has notified us that alteration and drapery training is available in Eagle Grove. The classes available are: alterations and drapery I, textiles, basic sewing skills, seminar and lab, interior decorating, sewing arts, alterations and drapery II, individual project and supervised occupational experiences I & II.

Scholarships and grants may be available to refugees. If you are interested contact:

Admissions Office
Iowa Central Community College
Eagle Grove Center
Eagle Grove, Iowa 50533

Phone: 515/448-4723

*LETTER TO THE NEWSLETTER EDITOR

I have recently received a letter from Mecksavanh Xayasouk asking about women in America. I will now present a short history of the American women's struggle to be treated fairly.

Women's History

1920--Women were given the right to vote. (Men were given the right to vote long before.)

1963--Equal Pay Act of 1963. This act was the first federal law against sex discrimination. This act made it illegal for any employer to discriminate against anyone because of their sex.

1964--Civil Rights Act, Title 7. This act made it illegal to discriminate against anyone because of race, color, religion or sex.

1967--Executive Order 11375. This act made it illegal for any federal government agency to discriminate against anyone because of race, color, religion or sex.

Iowa has passed its own Civil Rights Act. Iowa, according to Sue Follon, Iowa Commission on the Status of Women, has a very progressive civil rights act. What this means, is that women have a better chance of being treated fairly in Iowa than many other states.

Women have been treated unfairly for years. Women, however, are now obtaining jobs that before they were unable to acquire. Almost every job is open to a woman. Women have been fighting against discrimination for many many years. Women are slowly gaining their equal rights.

*If you have questions write to:

Richard Whitaker
Governor's Task Force for Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines, Iowa 50319

Phone: 515/247-4336

NOTICE

Refugees who would like to have their names appear correctly on their Social Security cards please contact:

Social Security Administration
210 Walnut
Room 293-2nd Floor
Des Moines, Iowa 50319

(This problem has come to our attention because many names that have appeared correctly on the I-94 Forms, have not appeared correctly on the Social Security cards.)

STORY OF THE REFUGEES COMING TO AMERICA, 6/21/76.

The feeling was strange, yet beautiful. It was hard to believe that in less than 10 minutes, 19 Tai Dam refugees would step off a plane and start a new life.

The Task Force had been at the airport more than an hour early. No one was saying much. It was a time of excitement and insecurity. Everyone wanted the families to be happy in America, but we all knew the families would feel uneasy about the quick change.

As the time grew near, the welcoming refugee families became louder and louder and bigger and bigger. They knew the time was near.

At last the time had come. The Task Force headed up to the airport gate where the refugees would arrive. Everyone was very tense. We knew our job right then was very important. We had to make the refugees know that we wished them all the luck and that we were there to help them begin again. And most importantly, they were not alone. The welcoming refugees downstairs had, by this time, grown from a small gathering to a huge happy, anxious, well-mannered mob. Everyone was awaiting the happy reunion.

As Somsak Saythongphet and I were standing at the exit ramp, I said, "What was it like to leave your country"? He told me that it was unbelievable, and that "unless you experience it, there's no way to understand it." Saythongphet went on to say,

"It was sad to leave our country knowing that it was all over. But at the same time, we were very glad to come to America. I am glad to be here."

I could then sense that Saythongphet felt the excitement of the situation, as he smiled and said, "This is a very happy day. The refugees downstairs have been waiting nine months for their relatives and friends."

Finally the plane arrived. The families came off the plane one at a time, and they were greeted by their sponsors and the Task Force headed by Cam Uynh. Colleen Shearer, Project Director of the Governor's Task Force for Indochinese Resettlement; Dave Oman, Gov. Robert D. Ray's Press Secretary; NBC national television news; and a range of local news reporters, were all on hand to see the unforgettable event.

Colleen Shearer, who has coordinated the entire resettlement program in Iowa, gave the incoming refugees a short speech in Laotian, welcoming them to Iowa. Shearer said, "You have had a difficult time with many sorrows, but now there will be peace and happiness for you."

The new refugees, although uneasy about the quick changes, were sneaking smiles about their new life as they spoke to Somsak Saythongphet, Houng Baccam, Faluang Baccam, Cam uynh and Tom Munoz--all on the Governor's Task Force. I think for the first time, they realized they were here and free and with people who cared for them and were ready to help them. And most of all, they knew that their relatives were somewhere at the airport ready to greet them.

It was a very happy event, and nobody anymore felt uneasy or scared about how the new pioneers would relate to their new life in America. Things were going great.

The Task Force and the refugees, along with the other personnel, headed downstairs to meet the welcoming families.

The new refugees were greeted with as much love, understanding and excitement as anyone could hope for.

The first 19 refugees were in. And now it was time to get ready to receive the other 98. A few changes had to be made, but basically things would be scheduled the same.

By the time the second plane was about to arrive, the Task Force felt more confident about how to let the refugees know they were welcome in America. We knew things would go smoothly.

The families arrived and they were introduced to the sponsors. The refugees felt the closeness of their relatives. They were ready for their new life in America.

Again we presented ourselves and Colleen Shearer gave the welcoming speech. The families were very excited and happy. Everyone at the gate was smiling and talking to each other. And even though, many of the refugees could not speak English and understand what the sponsors were saying--the refugees knew they were welcome.

It was a very happy moment to see two peoples, completely different in culture and tongue, join together and share what love they have. The sponsors wanted to help these refugees start a new life. The sponsors wanted to help the refugees begin a new life in a country where they could be free.

The sponsors are America in its purest form. They are willing to share their life with someone who hasn't been as fortunate. They know that everyone must be free.

And now the 117 Tai Dam refugees that have come by plane to America and Iowa are free. And the sponsors and the Task Force is here to help them be free. To learn the ways and customs of America that enable each person to do what he wants, and is happy at--and to be free.

The 98 refugees were then lead down through the airport to the anxiously awaiting relatives. There was a constant rumbling that grew louder and louder as the new refugees became closer. The excitement was growing and growing.

When the refugees were in sight, the rumble grew quickly into a loud roar.

The awaiting refugee families were shouting, jumping up and down, some were crying, and were shouting names into the air, as the refugees came down the final steps.

The crowd quickly surrounded the families and welcomed them in the best way possible. They were their own relatives. They hugged each other, laughed, cried-- and most importantly, they realized the love between themselves. Finally, the refugees could live in peace.

For the new refugees to be greeted like that, was probably the most important thing about coming to America. Now, they knew they were together and that things would be different. The Tai Dam refugees knew they were in America; and they, for probably the first time, realized that America could offer them many many things.

To end the event, the sponsors and refugees went different ways. The refugees knew they would all be in Iowa, yet in every region of Iowa. At last, they were together and free.

CHANGE OF ADDRESS

Mecksavanh Xayasouk has notified us that he has moved. (Below is listed his old and new address.)

OLD ADDRESS

Mecksavanh Xayasouk
1248 Rainbow Blvd.
Hiawatha, Iowa 52233

NEW ADDRESS

Mecksavanh Xayasouk
104 Summer Circle, NE
Cedar Rapids, Iowa 52402
Phone: 319/393-7931

*Please contact us for any changes in address.

IMPORTANT POINTS TO REMEMBER

1. Always notify the Task Force of any changes in address.
2. Remember you must have a drivers license and automobile insurance to drive a car. (A) The drivers license manual is available in both Laotian and Vietnamese. Contact the Iowa Department of Transportation for drivers license information. (B) To drive an automobile you must have at least \$10,000 bodily liability insurance

and \$5,000 property liability insurance. Most people have more insurance--but this is what the state of Iowa requires by law. Sponsors are urged to help the refugees find a good insurance company or agency that can give good service, good protection and can cover the refugee, and in some cases their family and all passengers, for a reasonable price. There is no need to get too much insurance--it is very expensive. But at the same time, you need good protection. Sponsors should help the refugees find the right insurance policy.

If you need insurance information contact the Iowa Consumer Protection Division.

3. Do not quit your job until you are ready to start your new job. (You should time the transition so that approximately the same time you quit your old job, you will begin your new one.

4. Be sure to call your employer, or employer's office, if you are unable to be at work that day. (Employers do not like workers who call in often and say they cannot make it to work. All employers know that people get sick, and they allow for this. But they also know a worker who has excessive absences. Employers like workers who are at work every day unless it is absolutely necessary to be gone.

5. If you are on Cash Assistance, you must notify Social Services if you get a job, change jobs or have a change in income. (*This is absolutely necessary since it affects your cash grant.)

CONTACT INS FOR CHANGE OF ADDRESS

All Indochinese refugees must report to the nearest Immigration and Naturalization Service (INS) district office within thirty days after resettlement in a new community, if their processing was not completed before leaving the relocation center.

You may contact your INS district office in person, by writing a letter, or by telephoning. You will then probably be given a time to report in person for final

processing.

If you are unsure about whether you must report, contact your INS district office and they will answer your questions.

If you should move, you must report within ten days to the INS district office nearest your new home, by filling out and mailing an AR-11 card form. You are required to mail this form each time you move until you become a citizen. If you have any questions about this procedure, the INS district office can help you.

Immigration & Naturalization Service
U.S. Dept. of Justice
8411 New Federal Building
217 North 17th St.
Omaha, Nebraska 68102 Phone: 402/221-4651

(Reprinted with permission from NEW LIFE, Department of Health, Education, and Welfare, Washington, D.C. 20201.)

FUNERALS

Funeral services are expensive in Iowa. There are a few funeral societies in Iowa that can offer less expensive prices. Most of these funeral societies in Iowa require that the family joins before death. (Remember if you contact any of the following funeral societies they must be in your general area.)

Benton & Adjoining Counties Co-op
Burial Association
92 Fifth Avenue
Keystone, Iowa 52249
contact: Robert Fellmet
Phone: 319/442-3315

Fremont Funeral Chapel
Fremont, Iowa 52561
contact: Bill Reece
Phone: 515/933-4315

Garden Chapel Funeral Home
301 Main St.
Pella, Iowa 50219
contact: G.J. Bak
Phone: 515/623-2430

O'Brien Co-op Funeral Association
Drawer 190
Sanborn, Iowa 51248
contact: Vic Vogelaar
Phone: 712/729-3238

For further assistance or information call the Governor's Task Force.

SHOPPING FOR FOOD

Here is some advice that may be helpful when shopping at a supermarket.

- **PLAN AHEAD.** Plan your shopping list the way the store is arranged. It saves time.
- **PARK CAREFULLY.** Take only one space in the parking lot.
- **SHOP EARLY** in the day. Business people and other wage-earners often shop after work, so avoid the late afternoon crowd when you can.
- **BE CAREFUL.** Push the shopping cart with care. If you accidentally bump your cart into someone, stop and apologize. If you bump your cart into a shelf or display, back up and start again.
- **BE GENTLE** to the fresh fruits and vegetables. They spoil quickly when bruised.
- **BE NEAT.** If you knock something off a shelf, pick it up and put it back. If you accidentally break something, tell a clerk so it can be cleaned up.
- **CONTROL YOUR CHILDREN.** Leave young ones at home when possible. Help older children learn to shop wisely.
- **THINK OF OTHERS.** When you meet a friend and decide to chat, move to one side so other people can get by. When you leave your cart to look for an item, park the cart to one side of the aisle.
- **BE ORDERLY.** If you change your mind about buying an item, return it to its proper shelf. (Frozen peas on the cracker shelf soon spoil).
- **BE ORGANIZED.** Complete all your shopping before entering the check-out line. Don't hold up the line while you look for a forgotten item. Always go to the end of a check-out line.
- **BE COOPERATIVE.** Know your store's methods. Place merchandise with the price up. Keep "two-for ____" items together. Group food and non-food items separately in your cart. Place a coupon with the item its for.
- **BE BUSINESS-LIKE.** Have your money, check, or food stamps ready as soon as your clerk totals your order. Don't delay the check-out line while you search for your

check book.

***BE KIND.** Push your cart on through after check-out. Make way for the next customer as quickly as possible. Don't ask the carry-out person to walk more than a block or so with your groceries.

WHAT TO LOOK FOR IN A LEASE

Renting may be difficult for Southeast Asian families, unless you understand what to look for in a lease. It is important to recognize the legally binding nature of this new and mysterious piece of paper called a lease. Get satisfactory answers for the following ten questions before signing your name on a lease:

1. What is the amount of rent?
2. When is the rent due? (What happens if you don't pay on time?)
3. Is a deposit required? (If so, how much is it?)
4. Who pays the utilities?
5. Who is responsible for maintenance and repair of the property?
6. To what extent can the rental unit be altered or redecorated?
7. What are the terms and procedures for renewal of the lease?
8. Can the lease be broken? (If so, under what circumstances?)
9. Can the unit be sublet?
10. Are there special restrictions on the use of the property?

If you are uncertain about some of the clauses in the lease, ask an American friend or call the Task Force.

(Reprinted with permission from TRANSITION, a Newsletter for Sponsors of Families from Southeast Asia, Cooperative Extension Service, Iowa State University, Ames, Iowa 50011. Phyllis J. Olson, Extension Nutritionist; Dorothy Eyberg, Extension Home Economist; Mary Yearns, Extension Specialist, Housing & Home Management; and Nonie England, Extension Home Economist. The two previous articles were reprinted from TRANSITION.)

NEW PIONEERS

As you have probably noticed, we have a new newsletter and a new title. The newsletter is now titled the NEW PIONEERS; it includes both a Vietnamese and Laotian translation.

If you have questions or comments about material in the newsletter, or material that you think should be in the newsletter please write or phone:

Richard Whitaker
Governor's Task Force for
Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines, Iowa 50319

515/247-4334

Due to a time schedule problem the previous newsletter was unable to contain the new NEW PIONEERS letterhead. The newsletter did, however, contain a Vietnamese translation. We are sorry if we have inconvenienced you in any way. We did intend to have the new letterhead on the previous newsletter, but because of a delayed printing agreement it became impossible. Thank You.

CÔNG - ĂN VIỆC LÀM:

Chúng tôi hiện diện là để giúp quý bạn có công ăn việc làm. Nếu bạn hiện lãnh bất cứ trợ cấp nào hay đã đang thất nghiệp, bạn hãy liên lạc với chúng tôi để được giúp đi tìm việc.

KHI THẤT NGHIỆP PHẢI LÀM GÌ ?

Trước hết, khi thất nghiệp, thì bạn cần đến ngay sở tuyển dụng. (Nếu đã liên lạc rồi, thì càng nên đến hỏi lại vì thường có nhiều cơ hội mới và bạn có thể đã có việc. Khi chủ nhân kêu lại ở tuyển dụng, họ muốn có người làm việc ngay. Tên bạn cần luôn ở trong sổ chờ).

Xin bạn coi địa chỉ đầy đủ các sở tìm việc tại Iowa trong bản anh ngữ trong số này từ trang 2 đến trang 4.

CÔNG VIỆC TẠM BỢ.

Công việc tạm bợ rất uyển chuyển ... bạn có thể được thuê làm một ngày hay hai ngày, một tuần hoặc có thể một số giờ một ngày. Công việc tạm rất quan trọng nếu bạn thất nghiệp. Xin bạn liên lạc có thể tìm được việc tạm nào không? Tại sở tìm việc ở Des Moines, bạn cần có mặt vào 6 giờ 30 sáng và xin ghi tên vào danh sách và sau đó nếu có chủ nhân nào kêu đến thì bạn sẽ được mời đi. Bạn không nên bỏ đi vì nhiều khi tên bạn có thể bị loại khỏi danh sách ngay hôm ấy và bạn lỡ cơ hội làm việc. Thủ tục này là thủ tục từng ngày và mỗi ngày bạn cần đến sở để ghi tên. Đó là cách tốt nhất để kiếm tiền.

Có nhiều công việc có sẵn. Cách tốt nhất để tìm việc là đi hỏi; nhiều người hay cơ quan cần người làm việc. Nhiều khi công việc này hoàn thiện những công việc lặt vặt; nếu bạn trình diện với một chủ nhân tốt theo phương cách làm họ nghĩ bạn muốn làm việc, họ có thể chú ý và tuyển dụng bạn.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH

Một chương trình phát thanh đặc biệt cho người Đông Dương sẽ được phát thanh từ đài WHO (AM 1040) mỗi tối chúa nhật từ 8:30 giờ đến 9:00 giờ kể từ 11-07-76. Đài WHO khá rõ và vào lúc này có thể đón nghe trong khắp lãnh thổ Iowa.

Chương trình phát thanh bằng Việt ngữ và Lào ngữ. Gồm nhạc, tin tức và thông tin về những dịch vụ dành cho người ty nạn Đông Dương. Chương trình cũng sẽ có những tiết mục về tiêu thụ, kinh tế gia đình. Thính giả được mời biên thư đề hỏi hay đề xin giúp ý kiến. Xin bạn thông báo cho các giáo sư anh ngữ để các sinh viên ty nạn được biết về chương trình này.

Bill Johnson

Des Moines Area Community College

Ankeny, Iowa 50021

ĐT : (515)964-0651

LỚP SỬA CHỮA QUẦN ÁO VÀ DỠ VẢI VÓC

Ô. Durwood Miller, Trưởng Iowa Central Community College ở Eagle Grove, thông báo chúng ta rằng lớp học về sửa chữa quần áo và dờ vải sắp được khai giảng. Các lớp này gồm : sửa chữa quần áo và dờ vải cấp I, các loại vải vóc, thuật may vá căn bản, thực tập cá nhân và thực nghiệm, trang trí trong nhà, may cắt nghệ thuật, sửa chữa quần áo và dờ vải cấp 2, may cắt đủ bộ và hướng dẫn chuyên nghiệp cấp 1 và 2.

Có một số học bổng dành cho học viên ty nạn Nếu bạn thích thú xin liên lạc:

Admission Office

Iowa Central Community College

Eagle Grove Central

Eagle Grove, Iowa 50533

ĐT : (515) 448-4723

Giới chú này không có trong phần anh ngữ:

Lớp học này ước chừng 9 tháng và nếu quý bạn muốn học có thể xin học bổng Basic Grant. Nếu học bổng này không đủ thì trường có thể cấp thêm. Vấn đề chỗ ở cũng khá dễ dàng.

TRẢ LỜI BẠN ĐỌC

Tôi vừa nhận được câu hỏi của bạn Mecksavan Xayasouk về phụ nữ Hoa Kỳ. Sau đây là lược tóm về sự tranh đấu của phụ nữ mỹ để được đối xử cách tốt đẹp:

Lịch sử về quyền phụ nữ.

- 1920 : Phụ nữ được quyền bầu cử (nam giới được quyền này từ lâu)
- 1963 : Luật tuyển dụng 1963. Đây là luật liên bang đầu tiên chống sự kỳ thị trong việc làm vì khác giới. Chủ nhân nào kỳ thị vì khác giới thì trái luật.
- 1964 : Luật dân quyền 1964, chương 7. Theo luật này, kỳ thị vì lý do chủng tộc, màu da, tôn giáo hay khác giới thì trái luật.
- 1967 : Sắc lệnh 11375 : Theo luật này, ngay các cơ quan chính phủ liên bang kỳ thị vì lý do chủng tộc, màu da, tôn giáo, khác giới thì trái luật.

Tại Iowa có bản Nhân Quyền riêng. Theo Sue Follon, Ủy Ban Iowa về thân phận nữ giới đã có tiến bộ lớn lao về dân quyền: Nghĩa là được đối xử công bằng nhiều hơn. Trong nhiều năm trước phụ nữ không được đối xử công bằng. Tuy nhiên ngày nay phụ nữ đã nhận được những công việc mà trước đây họ không thể nhận. Có rất nhiều việc làm cho nữ giới. Phụ nữ đã tranh đấu trong nhiều năm và đạt quyền lợi công bằng cách chậm chạp. Nếu bạn có câu hỏi xin biên thỏ cho:

Richard Whitaker

Governor's Task Force for Indochinese Resettlement

707 E. Locust

Des Moines, Iowa 50319

ĐT : 515/247-4336

ĐIỀU CHỈNH THẺ AN SINH XÃ HỘI

Quý vị nào muốn điều chỉnh cho đúng danh tánh trong thẻ an sinh xã hội xin liên lạc:

Sở: Social Security Administration

210 đường Walnut, phòng 293 lầu 2

Des Moines, Iowa 50319

(Vấn đề này đáng chú ý vì có nhiều danh tánh trên thẻ - I-94 thì trùng, song trên thẻ an ninh xã hội thì sai).

NGƯỜI TỶ NẠN ĐẾN HOAKY NGÀY 21.6. 1976

Cảm xúc thì lạ song đẹp. Thật khó mà tin rằng chưa đầy 10 phút, 19 gia đình Thái Đam ty nạn rời khỏi phi cơ và bắt đầu cuộc sống mới.

Ủy ban Task Force chúng tôi đã có mặt ở phi trường một giờ trước. Không ai nói nhiều. Xúc cảm và nôn nao. Ai cũng mong các gia đình này sẽ được vui về tại Mỹ song ai, ai cũng biết rằng các gia đình này hiểu rằng không phải dễ về sự thay đổi đột ngột.

Dần dần số gia đình di nhênh đón căng đông đảo và đông đảo. Họ biết rằng đã đến giờ.

Sau cũng thì giờ đã điếm. Ủy ban Task Force dẫn đầu tại cửa phi trường mà người ty nạn sẽ đến. Ai cũng căng thẳng. Chúng tôi biết rằng công việc chúng tôi thực là họ được may mắn và chúng tôi có mặt là để giúp họ khởi đầu lại. Và quan trọng hơn cả là họ không đơn độc. Đoàn người ty nạn nhênh đón ở chân thang vào lúc đó đã từ một nhóm nhỏ thành một đám đông vui mừng, lo âu, nghiêm trọng. Ai ai cũng đón chờ cuộc đoàn tụ vui về.

Khi Somsack Saythongphet và tôi đứng chờ ở cửa ra, tôi hỏi: "Kìa xứ thì giống như cái gì?" Anh ta trả lời là không thể hiểu được trừ khi chính anh ở trong trạng huống ấy, ngoài ra không có cách nào để hiểu cả. Saythongphet vừa đi vừa nói "Thật là buồn để bỏ xứ sở biết rằng không còn nữa song đồng thời chúng tôi rất mừng khi đến Mỹ. Chúng tôi rất mừng để sống ở đây."

Tôi có thể cảm thấy Saythongphet bị xúc động vì hoàn cảnh khi anh ta vừa cười vừa nói: "Hôm nay vui thật. những người ty nạn đi đón đều mong chờ bề bạn thân quen cả 9 tháng trời."

Sau cùng, máy bay đến. Các gia đình tự nạn rơi máy bay từng người một và được các người bảo trợ và Ủy ban Task Force do Cam Uynh dẫn đầu nghênh đón. Colleen Shearer, Giám đốc chương trình Task Force của ô. Thống Đốc Iowa đặc trách tự nạn đồng đương, Dave Oman, Ủy viên báo chí của Thống Đốc Robert D. Ray, phóng viên truyền hình đài NBC và cả đoàn phóng viên báo chí địa phương, tất cả sẵn sàng để chứng kiến cảnh tượng không thể quên này.

Colleen Shearer, người đã phối hợp chương trình tự nạn tại Iowa đã nghênh đón người tự nạn mỗi đến bằng một bài diễn văn ngắn bằng lão ngữ. Shearer nói "Bây giờ là an bình và hạnh phúc cho quý vị."

Người tự nạn mới, hầu không dễ dàng với sự thay đổi quá nhanh, đã dẫu nụ cười về đời sống mới khi họ nói với Houng Baccam, Somsack, Faluang, Cam Uynh và Tom Muñoz thuộc Ủy Ban Task Force. Tôi nghĩ rằng thoát dẫu họ nhận ra họ ở đây và tự do với những người lo lắng cho họ sẵn sàng giúp đỡ. Và hầu hết biết rằng thân quyền họ đã sẵn sàng dẫu dây trong phi trường để chờ đón họ.

Thật là một cảnh tượng vui tươi mà không ai cảm thấy khó khăn hay sợ sệt về điều sao những kẻ xông pha này sẽ có đời sống mới tại Mỹ.

Ủy ban Task Force và những người tự nạn cùng các nhân viên khác đã đi xuống để gặp những người nghênh đón. Họ được nghênh tiếp với tình thương, thông cảm và xúc động không ai ngờ.

19 gia đình dẫu đã đến. Và bây giờ là giai đoạn sẵn sàng để nghênh tiếp 98 gia đình khác. Dù có vài thay đổi song những điều căn bản đã giữ y dự liệu.

Khi chiếc máy bay thứ nhì đã tới. Ủy ban Task Force cảm thấy vững tâm hơn về điểm sao làm người tự nạn biết rằng họ được chào đón tại Mỹ. Chúng ta hiểu sự việc tiến triển như thế nào.

Các gia đình đến và được giới thiệu với người bảo lãnh. Người tự nạn thấy thân mật với thân quyền, họ đã sẵn sàng cho cuộc sống mới tại Mỹ.

Một lần nữa chúng tôi tự giới thiệu và Colleen Shearer chào đón họ bằng vài câu. Các gia đình này rất vui mừng và xúc động. Những người ở cửa thì cười nói. ~~not~~. Và đầu rãng nhiều người ty nạn không nghe và nói tiếng anh khi người bảo lãnh nói chuyện song họ biết rằng họ **được** chào đón.

Người bảo lãnh chính là Hoa Kỳ Trong hình thức thuận tụy. Họ muốn chia sẻ đời sống với kẻ không may. Họ biết rằng ai cũng phải được tự do. Và bây giờ 117 gia đình Thái đã đến Iowa và được tự do. Người bảo lãnh và Ủy ban Task Force có mặt để giúp họ tự do, để ^{có} thể tự do làm điều theo ý muốn, hạnh phúc và tự do.

98 người ty nạn sau đó được hướng dẫn từ sân bay đến những thân quyến lo lắng chờ đợi. Càng lúc càng ồn ào khi họ đến gần, cảm xúc càng lúc càng gia tăng. Khi thấy họ, đám đông càng lớn dần và náo nhiệt. Những người đi đón la lên, nhảy nhót, vài kẻ khóc và gọi nhau đi ối, khi những người ty nạn đến. Đám đông quây **quần** đoàn người này và đón mừng họ không còn cách nào để tả. Đó là thân quyến họ. Họ ôm nhau, cười, la và quan trọng hơn cả là bày tỏ tình thương mến. Sau cùng, họ sẽ được sống an lành.

Có lẽ điều quan trọng nhất cho người ty nạn khi đến Mỹ là được nghênh đón như vậy. Bây giờ họ biết rằng họ được hợp **quần** và sự việc có thể hơi khác. Người ty nạn Thái biết họ đã thực sự ở Mỹ và vào ban đầu có thể nhận ra họ được giúp đỡ nhiều thứ.

Để kết thúc, người bảo lãnh và người ty nạn ra về nhiều ngả. Người ty nạn biết họ sẽ ở Iowa, khắp nơi trong Iowa, ít ra họ được hợp **quần** và tự do.

THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ:

Bạn Necksavan đã dời đến địa chỉ mới.

Khi thay đổi địa chỉ xin quý bạn thông báo chúng tôi.

NHỮNG VIỆC CẦN NHỎ

1. Xin thông báo Ủy Ban Task Force khi quý bạn đổi địa chỉ.

2. Cần nhớ lái xe thì phải có bằng và có bảo hiểm.

(A) Đã có bản điều lệ lái xe bằng tiếng Việt và Lào. Xin liên lạc sở giao thông Iowa Department of Transportation để được chỉ dẫn cách lấy bằng.

(B) Để lái xe, cần có bảo hiểm ít nhất 10.000 đô la cho trách nhiệm nhân mạng và 5.000 cho trách nhiệm tài sản. Nhiều người mua thêm nhiều thứ bảo hiểm khác song bảo hiểm tối thiểu do luật định. Người bảo lãnh cần đòi người ty nạn có một bảo hiểm tốt tại một cơ quan hay văn phòng đăng hoăng để bảo hiểm rủi ro cho người ty nạn và gia đình họ và các người sử dụng xe, với giá cả phải chăng. Không cần mua quá nhiều thứ bảo hiểm vì tốn kém nhưng bạn cần một sự bảo hiểm tốt. Người bảo lãnh cần giúp người ty nạn kiếm ra cơ quan bảo hiểm tốt.

Nếu cần thêm chi tiết bảo hiểm xin liên lạc phân Ủy Ban Iowa Bảo Vệ Người Tiêu Thụ (Iowa Consumer Protection Division.)

3. Đừng vội bỏ việc khi bạn chưa có việc mới. (Bạn cần tính thời gian chuyển tiếp để đồng thời vừa nghỉ việc cũ vừa bắt đầu việc mới.)

4. Phải gọi người chủ hay văn phòng khi bạn không đến sở làm trong ngày. Chủ nhân thường không thích nhân viên gọi báo nhiều lần để nghỉ tạm song mọi chủ nhân đều biết ai cũng có thể bệnh và đều đồng ý cho nghỉ. Song họ cũng biết nhân viên nào vắng mặt quá nhiều. Chủ nhân thích những người làm việc đều đặn và chỉ vắng mặt vì khẩn thiết.

5. Nếu lãnh trợ cấp mà bạn có việc làm cần thông báo sở xã hội ngay, kể cả trường hợp lợi tức thay đổi. Điều này rất cần thiết vì nó ảnh hưởng vào số tiền trợ cấp.

LIÊN LẠC SỞ NGOẠI KIỀU KHI ĐI CHUYẾN

Người ty nạn cần thông báo cho sở INS (Ngoại Kiều và Di Trú) gần nhất trong vòng 30 ngày sau khi định cử tại một nơi, nếu đã không làm thủ tục này trước khi đi chuyến.

Bạn có thể đích thân liên lạc, Viết thư hay điện thoại. Sau đó bạn sẽ được cho đủ thời giờ để trình diện cho thủ tục cuối cùng.

Nếu không rõ phải trình báo ở đâu thì bạn ^{liên} lạc với cơ quan INS gần nhất và bạn sẽ được chỉ dẫn.

Nếu cần di chuyển, bạn phải thông báo trong 10 ngày cho sở INS gần nhất bằng cách điền mẫu số AR - 11 và gửi đi. Bạn phải thông báo bằng mẫu này mỗi khi thay đổi, Cho đến khi trở thành công dân.

Nếu có câu hỏi gì về thủ tục này, sở INS sẽ giúp bạn.

IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE
US DEPARTMENT OF JUSTICE
8411 NEW FEDERAL BUILDING
217 NORTH 17 STREET
OMAHA - NEBRASKA 68102
DT (402) 221-4651

[Chúng tôi hiện có sẵn những mẫu kẻ trên. Nếu quý bạn mới đến hay sắp đi chuyển thì xin điện thoại tới. Chúng tôi sẽ gửi cho quý bạn các mẫu này miễn phí. Quý bạn sẽ điền vào và dán 7c tem gửi đi.]

(Trích đăng với sự đồng ý của NEW LIFE, HEN, WASHINGTON DC)

TANG LỄ :

Tang lễ ở Iowa rất tốn kém. Có rất ít cơ quan tại Iowa cho hưởng giá rẻ. Đây là những cơ quan tương tế ^{thường} đòi cả gia đình ghi tên nhập hội trước khi tuấn. Bạn hãy liên lạc với một trong những cơ quan tương tế sau tại vùng bạn ở về vấn đề này:

1. Benton & Adjoining Countries Coop.

Burial Association
92 - 5th Ave.
Keyton, Iowa 52249
Liên Lạc : Robert Fellmet
DT 319/933-4315

2. **Freemont Funeral Chapel**

Freemont, Iowa 52561

Liên Lạc : Bill Reece

ĐT 515/933-4315

3. **Garden Chapel Funeral Home**

301 Main Street

Pella, Iowa 50219

Liên Lạc : G.J. Bak

ĐT 515/628-2430

4. **O'Brien Co-op Funeral Association**

Drawer 190

Sam Born, Iowa 51248

Liên Lạc : Vic Vogelaar

ĐT 712/729-3238

Nếu cần giúp đỡ hay chỉ dẫn xin quý bạn hãy liên lạc cơ quan Task Force.

MUA THỰC PHẨM

Sau đây là một vài chỉ dẫn hữu ích khi quý bạn mua đồ ăn tại siêu thị.

1. Nghiên cứu trước : Hãy làm danh sách để tiết kiệm thời giờ.
2. Đậu xe cẩn thận : Chỉ đậu 1 chỗ trong khu dành đậu xe.
3. Mua sớm trong ngày : Thường các người đi làm mua sắm sau giờ làm việc, nên tránh buổi chiều đông đúc.
4. Cẩn thận : Nên dắt xe chở đồ cẩn thận, lỡ đụng ai nên ngừng lại cáo lỗi. Nếu lỡ đụng vào quầy hàng hay lệch lối nên lùi lại và tiếp tục đi.
5. Trái cây tươi và rau cải nên coi chừng vì sẽ bị hư nếu dập.
6. Sạch sẽ: "Nếu có làm rơi gì khỏi quầy nên để lại, nếu lỡ làm bết, nên nói với nhân viên để dọn sạch sẽ."
7. Kiểm soát trẻ em : Tốt hơn nên để trẻ em ở nhà. Nên giúp các trẻ biết cách mua

hang.

8. Nghĩ đến kẻ khác. Nếu gặp bạn bè muốn nói chuyện, nên lùi sang một bên để tránh chỗ. Khi bỏ xe một nơi để tìm một món gì nên để xe vào một phía tránh quay hàng.
9. Trật tự: Nếu đôi ý không mua món nào nên bỏ lại đúng chỗ. Đậu ướp lạnh trong quầy lạnh để bị thui, nên để sai chỗ.
10. Tổ chức: Hoàn tất việc mua sắm trước khi đợi tính tiền. Đừng giữ chỗ trong khi bạn còn kiểm tra đồ quên mua. Xếp hàng chỗ sau cùng.
11. Cộng tác: Hãy biết thế thức của tiệm. Hãy để mặt có giá hàng lên. Loại hàng "2 cái giá ---" nên để chung nhau. Để thực phẩm và đồ khác riêng biệt. Để các coupon vào đúng món.
11. Hãy sẵn sàng tiền, chỉ phiếu hay food stamps khi nhân viên tính xong. Đừng quá chậm trễ làm rầy kẻ chờ đợi khi tìm chỉ phiếu.
13. Tốt bụng: Đậu xe vào khu đã kiểm điểm. Nhường chỗ ngay cho kẻ khác. Đừng đội nhân viên đây đồ đi qua 1 ngã tư.

NHỮNG GÌ CẦN KHI THUÊ NHÀ

Các gia đình tỵ nạn có thể gặp nhiều khó khăn khi mượn nhà, trừ khi đã hiểu rõ thế thức. Thật là quan trọng để biết về cái tờ giấy kỳ quái mới mẻ và thất buộc gọi là hợp đồng. Bạn hãy hỏi cho kỹ 10 câu sau trước khi ký hợp đồng.

1. Tiền thuê là bao nhiêu?
2. Bao giờ thì ở được? (Điều gì sẽ xảy ra khi bạn không trả tiền đúng hạn)
3. Có phải đặt tiền thế chân không? (Bao nhiêu?)
4. Ai trả tiền điện, nước, sưởi?
5. Ai có trách nhiệm bảo trì và sửa chữa căn nhà?
6. Đơn vị gia cư có thể được biến đổi hay trang hoàng lại như thế nào?
7. Thời hạn và thủ tục để tái tục giao kèo?
8. Có thể hủy hợp đồng không? Nếu có thì theo hoàn cảnh nào?

9. Người thuê có thể cho thuê lại không?

10. Có những cấm cản đặc biệt nào khi sử dụng nhà thuê?

Nếu có gì không rõ ràng về bản hợp đồng, bạn nên tìm người bạn Mỹ giúp, hoặc điện thoại cho cơ quan Task Force chúng tôi.

(Bài này đăng lại với sự đồng ý của tổ Transition)

NEW PIONEERS - DẪN ĐẠO

Như quý bạn lưu ý, chúng ta đã có một tổ liên lạc mới với danh hiệu mới. Tổ báo này có tên mới là New Pioneers gồm bản dịch tiếng Lào và tiếng Việt.

Nếu có thắc mắc hay bình nghị về nội dung tổ báo này hoặc quý bạn nghĩ rằng có những tiết mục cần thêm xin viết thư hay điện thoại: Richard Whitaker cơ quan Task Force - ĐT 515/247-4334.

Vì vấn đề kỹ thuật, trong số báo trước chúng tôi không thể dùng danh hiệu New Pioneers. Chúng tôi đã muốn in tên mới này song vì qua gấp nên nhà in không thể thỏa mãn. Chúng tôi rất tiếc. Dầu sao tổ báo này đã có bản dịch tiếng Việt trong số vừa qua. Xin đa tạ.

ວຽກງານ

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ທີ່ນີ້ກໍເພື່ອຊົດຊູ່ອບທ່ານ ຊອກຫາວຽກງານເຮັດ ກໍ່ພວກທ່ານ ຍັງໄດ້ຮັບດົນ
ສົດສົງເຄາະ ຂອງທຸກໆປະເພດ ໃນປັດຈຸບັນນີ້ ຫຼືທ່ານທາງງານ ທ່ານ ຕ້ອງສອບກຸນ ຕິດຕໍ່ກັບພວກ
ຂ້າພະເຈົ້າເພື່ອຊົດຊູ່ອບທ່ານ ຊອກຫາວຽກເຮັດ .

ກຸ້ງທ່ານທາງງານທ່ານຈະເຮັດແນວໃດ

ກຸ້ງທາກທ່ານທາງງານ ສິ່ງແລກທີ່ທ່ານຕ້ອງເຮັດກໍຄື ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບຫ້ອງການຊອກຫາ
ທາງປະຈຳທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານ (ກຸ້ງທາກທ່ານໄດ້ຕິດຕໍ່ໄປແລ້ວ ທ່ານຈະຕິດຕໍ່ຕື່ມອີກກໍເປັນຄວາມ
ຄິດທີ່ດີ ວຽກງານ ສຳຄັນທີ່ໃຫ້ເຮັດຢູ່ຮ່ວມກິດ ແລະ ທ່ານຕ້ອງຕຽມໄປເຮັດວຽກໄດ້ . ເມື່ອເຈັບຈ້າງ
ຕ້ອງການຄົນງານ ໄປເຮັດວຽກໃນທ້ອງຖິ່ນນັ້ນ ເຮົາຈະໂທໄປກາຍ ຍັງເຈົ້າໜ້າທີ່ຜູ້ໃດ ຜູ້ໜຶ່ງທີ່ຫ້ອງການຊອກ
ຫາທາງງານ ຊື່ຂອງທ່ານຈະຖືກເກັບໄວ້ ໃນບັນຊີຄົນສຳຄັນ ຮີບດ່ວນ ຢູ່ທລອດໄປ .
(ບັນຊີລາຍຊື່ຫ້ອງການ ບໍ່ຮູ້ການທາງງານຕ່າງໆ ຫຼື ຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານ ໃນ ຣັດໄທໂອໂອວາ ໃຫ້
ເບິ່ງໃນໜ້າ ໒ - ໔) .

ງານບາງເອີ້ນ

ງານບາງເອີ້ນ" ເປັນວຽກງານຊົ່ວຄາວ . ຮະບະ ທາວນານຂອງການເຮັດວຽກຊົ່ວຄາວປະເພດນີ້
ຈະເຜັນແປໄປຫຼາຍ ເຊັ່ນທ່ານຕ້ອງເຮັດວຽກສີ່ດຽວ , ສອງສີ່, ຫຼື ອາທິດ ຫຼື ທ່ານອາດຈະໄດ້ເຮັດວຽກ
ຕອນດຽວ ໃນສິ່ງ ວຽກງານຊົ່ວຄາວນີ້ອາດຈະສຳຄັນຫຼາຍ ສຳລັບທ່ານ ຜູ້ທີ່ຍັງທາງງານຢູ່ ໃຫ້
ທ່ານຕິດຕໍ່ໄປຍັງຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານທ້ອງຖິ່ນ ຊຶ່ງໄດ້ສິລາຍຊື່ຢູ່ໃນບັນຊີທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງ
ນັ້ນ ແລະ ໃຫ້ຄົ້ນຫາສອບກຸນ ເບິ່ງວ່າທ່ານຄວນເຮັດແນວໃດຈຶ່ງຈະໄດ້ວຽກງານຊົ່ວຄາວນີ້ເຮັດ
(ສຳລັບທີ່ຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານ ປະຈຳເມືອງ ເດີ ສ່ອຍ ທ່ານຈະໄປຫາທີ່ນັ້ນໄດ້ ໃນ ເວລາ ໖ ມາຍ ໒໐
ຕອນເຊົ້າ . ທ່ານຈະຈົດຊື່ຂອງທ່ານ ລົງໃນບັນຊີ ແລະ ເມື່ອເຈັບຈ້າງ ຄົນໃດຄົນໜຶ່ງ ຕ້ອງການ
ເອົາຄົນງານ ເຮົາຈະໂທໄປຍັງທີ່ຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານ ໃນໂອກາດນັ້ນຊື່ຂອງທ່ານກໍອາດຈະສະເໜີ
ສົ່ງໄປ . ໃນກໍຣະນີ ໃດໆກໍຕາມ ທ່ານບໍ່ຄວນໝັ້ນຈາກຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານ ຫຼື ຊື່ຂອງທ່ານ
ອອກຈາກບັນຊີປະຈຳວັນ . . . ແລະ ທ່ານຈະເສັງໂອກາດທີ່ຈະໄດ້ເຮັດວຽກ . ຈົ່ງຄິດແບບນີ້ໄດ້ດຳ
ເນີນໄປເປັນສິ່ງ ທ່ານຕ້ອງໄປຍັງຫ້ອງການຊອກຫາທາງງານ ແລະ ເຊັ່ນຊື່ ແກ່ນ ລະ ສີ ອັນນີ້ເປັນ
ໂອກາດອັນດີ ຈິດທີ່ຈະ ຫາ ດົງໄດ້ .

ສິ່ງກວາງໃຫ້ເຮັດ . ທາງທີ່ດີທາງນຶ່ງໃນການຊອກຫາວຽກກໍຄືການສອບຖາມ ທາງທາງຄົນທີ່
ຫາຍຫວ່າຍທຸກະກິດ ຕ້ອງການຄົນງານ ບາງຄັ້ງບາງຄາວຈະມີວຽກໃໝ່ທີ່ເໝາະເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ເຮັດ .
ກ້າທ່ານໄປຕິດຕໍ່ ຫາວຽກກັບນາຍຈ້າງໂດຍຕົນເອງ ເຂົາອາດຈະມີຄວາມຄິດອັນຊາບຊຶ້ງເທັມໃຈ
ທີ່ໄດ້ເຫັນທ່ານກໍາລັງຈົ່ງເຕັ້ນ ຊອກຫາວຽກເຮັດ ແລະເຂົາອາດຈະຈ້າງທ່ານກໍໄດ້ .

ນາຍການວິທຍຸປະຈຳສັງຄົມສໍາລັບຊາວອິນໂດຈິນ

ເລີຍ ແຕ່ວັນທີ່ ໑໑ ກໍລະກະດາ (ຊຸມເຢ) ແຕ່ເວລາ ຊູນິຍາ ມົນ ຫາ ລາຍໂສງກາງຄືນຂອງ
ທຸກໆວັນອາທິດທາງສຽງວິທຍຸ WHO (AM 1040) ຈະໄດ້ອອກອາກາດນາຍການວິທຍຸ
ພິເສດສໍາລັບຊາວອິນໂດຈິນ WHO ເປັນສຽງທີ່ຮັບຟັງໄດ້ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງດີຫາກທົ່ວທຸກໆ
ແຫ່ງທີ່ມີໃນຮັດ ໃນເວລາດັ່ງກ່າວ .

ທາງນາຍການຈະໄດ້ອອກອາກາດເປັນພາສາວຽດນາມ ແລະພາສາລາວ (ໄທດໍາ) ຊຶ່ງຈະ
ປະກອບດ້ວຍ ດົນຕີ (ເສຍ) ຂ່າວຕ່າງໆ ແລະເຮືອງຮາວຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວກັບໂຄງການຕ່າງໆ
ທີ່ໄດ້ໄວ້ສໍາລັບຊາວອິນໂດຈິນ . ເປັນບາງຄັ້ງບາງຄາວທາງນາຍການຈະໄດ້ກ່າວເຖິງ
ເຮືອງຮາວປະການອຸປະໂຫມບໍ່ຮູ້ໂພກ ແລະເຮືອງແຜ່ນບ້ານການເງື່ອນ ແລະຈະໄດ້ເຊື່ອເຊີນຜູ້
ຮັບຟັງໄດ້ສິ່ງອາດຊຽມທີ່ກ່າວຕໍ່ກ່າວຕ່າງໆ ເພື່ອຂໍຄວາມຄິດເຫັນ .

ກະຊວງສົ່ງຂ່າວຕໍ່ໄປ ນາຍຄູສອນພາສາອັງກິດ ຂອງພວກທ່ານເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້
ບອກນັກຮຽນຊາວອິນໂດຈິນຂອງເຂົາເຈົ້າໃຫ້ທົ່ວເຖິງກັນ .

(Bill Johnson, Des Moines Area Community College, Ankeny,
Iowa, 50021 964-0651)

ຮຽນການຊ້ອມແປງແລະເຮັດຜ້າກັ້ງຕ່າງໆ

ທ່ານ Durwood Miller ທີ່ໂຮງຮຽນ Iowa Central Community College ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້
ພວກເຮົາຊາບວ່າຈະມີການພິກວບຣົມ ໃນດ້ານວິຊາພິບ ຊ້ອມແປງ ແລະເຮັດຜ້າກັ້ງຕ່າງໆ ທີ່ເມືອງ
Eagle Grove . ການສອນສິດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ : ການຊ້ອມແປງແລະເຮັດຜ້າກັ້ງ ພາກ ໑ , ການຕໍາຜ້າ,
ວິຊາການພິບຂັ້ນພື້ນຖານ , ການສັ່ນນາ ແລະຮຽນໃນຫ້ອງປະຕິບັດການ , ການຕົບແຕ່ງປະດັບ
ພາຍໃນ , ການພິບເປັນສິລະປະ , ການຊ້ອມແປງ ແລະເຮັດຜ້າກັ້ງ ພາກ ໒ , ໂຄງການພິເສດສ່ວນ
ຕົວ ແລະ ວິຊາການຄວບຄຸມຄວາມຊຳນິຊຳນາມຂອງວິຊາອາຊີບ ພາກ ໑ ແລະ ໒ .

ທ່ານ ແລະ ເງິນການສຶກສາ ມີໄດ້ໃຫ້ສໍາລັບຊາວອາເມລິກາ ກຳລັງທ່ານທາງສົມໃຈເຊິ່ງຄິດຕໍ່ :

Admission office
Iowa Central Community College
Eagle Grove Center
Eagle Grove , Iowa 50533

ເດືອນ : ໕/໑໕ / ໕ ໕໘-໔໘໖໖

ຈົດໝາຍເຖິງບັນນາທິການຂ່າວສານ

ຂ້າພະເຈົ້າທາກິໄດ້ຮັບຈົດໝາຍຈາກທ່ານ ເສກສວັນ ໄຊຍະສຸກ ກາຍເຖິງ ເຮືອງ ຜູ້ຍິງ ໃນສະຫະ
ຣັດອະເມລິກາ . ຂ້າພະເຈົ້າຈະຂໍສະເໜີ ປະວັດຫຍໍ້ ຂອງການຕໍ່ສູ້ ພາຍາມຂອງ ຍິງອະເມລິກັນ ເພື່ອ
ໃຫ້ໄດ້ແກ່ການກຳລັງດູດ້ວຍຄວາມຍຸຕິທັມ .

ປະວັດຂອງຜູ້ຍິງ

ໃນປີ ໑໙໖໐ - ໄດ້ ໃຫ້ຜູ້ຍິງ ມີສິດໃນການເລືອກຕັ້ງ (ແຕ່ກ່ອນທີ່ ມາດນາມ ສາມັນ ໄດ້ ໃຫ້
ຜູ້ຊາຍມີສິດ ໃນການເລືອກຕັ້ງ)

ປີ ໑໙໖໖ - ບັນຍັດການຕອບແທນສະເໜີພາບຂອງປີ ໑໙໖໖ - ບັນຍັດນີ້ ເປັນຈົດໝາຍອັນແລກ
ທີ່ຕໍ່ຕ້ານກັບການເລືອກສັນປັນເພດ . ບັນຍັດນີ້ ໄດ້ກະທຳຂຶ້ນເພື່ອ ໃຫ້ນາຍຈ້າງ
ໃດ ໆ ທີ່ໄດ້ກະທຳບໍ່ກຳລັງທາງທາງສາດສາດໂດຍເຫັນຄວາມແຕກຕ່າງຂອງຄົນ
ເື່ອງດ້ວຍເພດ .

ປີ ໑໙໖໔ - ບັນຍັດວ່າດ້ວຍສິດທິພົນເຮືອງ , ສາຕາ ກາ - ບັນຍັດນີ້ ໄດ້ກະທຳຂຶ້ນ ເພື່ອ
ລາກສິການເຜີຍແຜ່ ພິວ ສາສນາ ແລະ ເພດ

ປີ ໑໙໖໗ - ຕໍາແໜ່ງບໍລິຫານງານ ໑໑໖໗໕ - ບັນຍັດນີ້ ໄດ້ກະທຳຂຶ້ນ ເພື່ອ ອົງການ ,
ສະຫະພັນ ຮັກບານໃດ ໆ ທີ່ມີການ ແບ່ງແຍກ ຕໍ່ຕ້ານຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ ເື່ອງດ້ວຍ
ພິວ ເພາ ສາສນາ ແລະ ເພດ .

ໃນຣັດໄອໂອວາ ໄດ້ມີບັນຍັດສິດທິຂອງພົນເຮືອງຂອງຕົນເອງ . ຕາມຂ່າວຈາກ ທາຍາງ
Sue Follon ຊຶ່ງເປັນເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງພວກການຈັດຕັ້ງ ຈົດໝາຍວ່າດ້ວຍຜູ້ຍິງ ໃນຣັດໄອໂອວາວ່າ
ຣັດໄອໂອວາ ໄດ້ມີບັນຍັດສິດທິຂອງພົນເຮືອງອັນກ້າວໜ້າຢ່າງຍິ່ງ .

ນັ້ນໝາຍຄວາມວ່າ ຜູ້ຍິງມີການສ້າງດູດ້ວຍ ຄວາມຍຸຕິທັມ ຫຼາຍກວ່າ ຍິງອື່ນ ໆ ໃນຣັດອື່ນ ໆ .

ຜູ້ຍິງໄດ້ກຳລັງສ້າງດູດ້ວຍຄວາມຍຸຕິທັມ ສາເປັນຫຼາຍໆປີ . ແນວໃດກໍດີຜູ້ຍິງ

ໃນປັດຈຸບັນນີ້ ສິ່ງກວາງເຮັດ ຊຶ່ງ ແຕ່ກ່ອນນັ້ນ ເຂົາ ບໍ່ສາມາດທາໄດ້ . ເກືອບສິ່ງກວາງ ທຸກໆ ປະເພດ ເປີດ ຮັບ ສະໜັບສະໜູ່ ຜູ້ ຍິງ ເຂົ້າ ເຮັດ . ຜູ້ ຍິງ ໄດ້ ຕໍ່ ສູ້ ກັບ ການ ແຍກ ສັນ ປັນ ເພດ ນາ ຫຼາຍໆ ປີ . ຜູ້ ຍິງ ໄດ້ ຮັບ ການ ສິດທິ ສະເພາະ ບ່າຍ ຫຼ້າ ຊື່ .

* ກຳ ທ່ານ ສິ ຄຳ ກາຍ ເຊີນ ຊຽນ ໄປ ຍັງ :

Richard Whitaker ໂທ : 515/247-4336
Governor's Task Force for Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines , Iowa 50319

ປະກາດ

ຊາວອົບພົບທ່ານ ໃດ ຕ້ອງການ ປານ ໃຫ້ ໃບບັດ social security ສິດທິ ຂອງທ່ານ ກືກ ຕ້ອງ ເຊີນ ຕິດ ຕໍ່ ກັບ :

Social Security Administration
210 Walnut
Room 293 - 2nd Floor
Des Moines , Iowa 50319 .

(ບັນທານີ ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ສັງເກດ ເຫັນ ວ່າ ຊື່ ໃນ ໃບບັດ I 94 ກືກ ຕ້ອງ ແຕ່ ໃນ ໃບບັດ social security ຊຽນ ບໍ່ ກືກ ກົງ ກັນ)

ການ ສາອະ ເສນິ ກາ ຂອງ ຊາວອົບພົບ ໃນ ວັນ ທີ ໒໑ / ໖ / ໘໖ .

ບັນ ທານ ແຕ່ ເປີດ ຕົວ ຄວາມ ສູ້ ສື່ ກອນ ແປກ ປະ ລາດ ແຕ່ ແລ້ວ ກໍ ເປັນ ທີ່ ງາຍ ທຸກ ງາຍ ຕາ . ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫ້າ ເຊື່ອ ພາກ ພາຍ ຫຼ້າ ບໍ່ ເຖິງ ໑໐ ພາ ທີ ນັ້ນ ສິ ຊາວອົບພົບ ໄປ ຕາ ກຳ ນວນ ໑໙ ຄົນ ໄດ້ ອອກ ສາ ຈາກ ເຄື່ອງ ພົມ ເພື່ອ ລີ້ ສູ້ ຕົ້ນ ດິ ວິ ດ ໂ ຕ ໄ ໝ່ .

ເຈົ້າ ຫ້າ ທີ່ ສູນ ກາງ ຮັບ ຮອງ ຊາວອົບພົບ ໄດ້ ໄປ ລິ ຄອບ ກຳ ທີ່ ເດີນ ພົມ ດົມ ກວ່າ ຊີ້ ວິ ໂ ສ ເຊິ່ງ ກ່ອນ ຫ້າ ແລ້ວ ບໍ່ ມີ ໄ ຜ ເລີ່ ຈະ ເວົ້າ ຈາ ຫຼັງ ກັນ ຫຼາຍ ປານ ໃດ ໃນ ເວລາ ນັ້ນ ຊຶ່ງ ສັນ ເປັນ ເວລາ ທີ່ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ຕື່ນ ເຕັ້ນ ແລະ ຄວາມ ບໍ່ ປອດ ພັບ ທຸກໆ ຄົນ ປາກ ຈະ ໃຫ້ ທຸກໆ ຄອບຄົວ ອົບພົບ ສິ ຄວາມ ສ່ວນ ຊຶ່ນ ໃນ ສະ ທະ ຣັດ ອະ ເສນິ ກາ ແຕ່ ວ່າ ພວກ ເຈົ້າ ກໍ ຈື່ ດີ ວ່າ ແຕ່ ລະ ຄອບ ຄົວ ອາດ ຈະ ບໍ່ ຫັນ ສູ້ ສື່ ກອນ ຊຶ່ງ ແກ່ ນ ກັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ອັນ ໃໝ່ ແລະ ວ່ອງ ໄວ ນີ້ ເທື່ອ

ໃນ ເວລາ ຈະ ສາ ເຖິງ ນັ້ນ ພິ ດ ນ ອ້ອງ ຊາວອົບພົບ ທີ່ ໄປ ຕ້ອນ ຮັບ ໄດ້ ພາ ກັນ ສິ ສູງ ດັ່ງ ດັ່ງ ຊຶ່ນ ເປັນ

ອັນດັບ . ເຂົາເຈົ້າຮູ້ວ່າ ເວລາໃກ້ຈະມາເຖິງແລ້ວ .

ໃນທີ່ສຸດ ເວລາກໍມາຮອດສາເຖິງ ເຈົ້າໜ້າທີ່ທຸກຄົນ ໄດ້ ສູ້ໜ້າ ໄປທີ່ປະຕູອອກຈາກເຄື່ອງ ຍົມ
ປ່ອມທີ່ ຊາວອົບພົບຈະອອກມານັ້ນ . ທຸກໆ ຄົນ ສິ ຄວາມຮູ້ສຶກ ອັນເຊິ່ງ ຈິ່ງ ເລະ ກໍຮູ້ໜ້າທີ່ ຂອງຕົນຄື-
ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍຕ້ອງໄດ້ ໃຫ້ ຊາວອົບພົບຮູ້ຈັກວ່າ ໃນການທີ່ ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ໄປ ຕ້ອນຮັບ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ
ເນື່ອງຈາກວ່າ ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະ ໄດ້ ຊົດຊ່ອຍ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເລີຍ ທັງ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂຕນັ້ນ ເອງ ເລະ ກໍ ເພື່ອ ອອບ
ພອນ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ນັ້ນເອງ ສິ່ງສໍາຄັນ ກວ່າ ໝູ່ ໝົດ ກໍ ຄື ບໍ່ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ສິ ເຕ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ຜູ້ ຈິ່ງ .
ໃນ ເວລາ ດຽວ ກັນ ນັ້ນ ເອງ ພຶ່ງ ນ້ອງ ທີ່ ລິ ຄອບ ຢູ່ ທາງ ຊ້າງ ລ່າງ ໄດ້ ເຕົ້າ ໄຮມ ກັນ ເປັນ ກຸ່ມ ໂຫຍ່ ທີ່ ເຕັ້ນ ໄປ ດ້ວຍ
ຄວາມ ຊື່ນ ບານ ກະ ວົນ ກະ ວາ ບ ແຕ່ ເປັນ ຣະ ບູ ບ ສູ ບ ຮ້ອ ບ ຄື ເພາະ ວ່າ ທຸກໆ ຄົນ ໄດ້ ລິ ແລ້ວ ການ ຮ່ວ ມ ຮື
ສິ ມາ ແລ້ວ ແຕ່ ຄົນ ມານ .

ບາ ສົມສັກ ໄຊ ທອງ ເພດ ເລະ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ພາ ຄັນ ຢືນ ຢູ່ ປາກ ຮ່ອມ ອອກ ມານັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້
ກາ ສວ່າ " ເຈົ້າ ສິ ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ແນວ ໃຈ ນີ້ ທີ່ ໄດ້ ທັງ ທຸກ ປະ ເຫດ ຂອງ ເຈົ້າ ? " ລາວ ໄດ້ ບອກ ຄັບ ຂ້າພະເຈົ້າ ວ່າ
" ມັນ ບໍ່ ເປັນ ທີ່ ໜ້າ ເຊື່ອ ເລີຍ ເລະ ທັງ ທ່ານ ເອງ ບໍ່ ໄດ້ ພົບ ພັ້ ວ່າ ເອງ ແລ້ວ ກໍ ອາດ ຈະ ເຂົ້າ ໃຈ ໄດ້ ບາກ " ບາ
ສົມສັກ ເຈົ້າ ຕໍ່ ໄປ ວ່າ " ເປັນ ທີ່ ໜ້າ ໄຮມ ເສົ້າ ທີ່ ສຸດ ທີ່ ຈະ ຕ້ອງ ໄດ້ ທັງ ທຸກ ປະ ເຫດ ຂອງ ທັງ ໃດ ບ ທີ່ ຮູ້ ດີ
ວ່າ ຈິ່ງ ຈະ ບໍ່ ສິ ເວລາ ກັບ ຄົນ ໄດ້ ແຕ່ ວ່າ ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ ແສນ ດີ ໃຈ ທີ່ ໄດ້ ສາ ອະ ເລ ຣິ ກາ ຂ້າພະເຈົ້າ ເອງ
ພຽງ ໃຈ ທີ່ ໄດ້ ສາ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂຕນັ້ນ ຢູ່ ທີ່ ນີ້ . "

ໃນ ເວລາ ນັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າ ເອງ ສິ ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ທ່ານ ສົມສັກ ເອງ ກໍ ຮູ້ ສຶກ ຕື່ມ ເອ້ນ ເລະ ກໍ ບໍ່ ສິ ອອກ
ສາ ພ້ອມ ທັງ ເຈົ້າ ວ່າ " ມັນ ຄື ສິ ທີ່ ເຕັ້ນ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ສ່ວນ ຊື່ນ ທີ່ ສຸດ ຊາວອົບພົບ ທີ່ ຢູ່ ຊ້າງ ລ່າງ ໄດ້
ລິ ຄອບ ການ ສາ ຮ່ວ ມ ຂອງ ພຶ່ງ ນ້ອງ ເລະ ພູ່ ເພື່ອ ມ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ສາ ແລ້ວ ໄດ້ ລິ ເດືອນ " .

ໃນ ທີ່ ສຸດ ເຄື່ອງ ຍົມ ກໍ ມາ ເຖິງ ແຕ່ ລະ ຄອບ ຄົວ ໄດ້ ອອກ ຈາກ ເຄື່ອງ ຍົມ ສາ ແລະ ກິ ກ ຕ້ອນ ຮັບ ດັບ
ຜູ້ ຮັບ ສອງ ໃຜ ລາວ ໃດ ບ ທ່ານ ກໍ ອິນ ເຈົ້າ ໜ້າ ທີ່ ຂອງ ສຸນ ກາ ງ ເປັນ ຜູ້ ຊ່ອຍ ແນວ ນັ້ນ ບາ ນາ ງ ໃຈ ຄົນ
ເຊິ່ງ ເຮີ , ທົວ ໜ້າ ສຸນ ກາ ງ ຮັບ ສອງ ຊາວອົບພົບ ອິນ ໃດ ຈົນ ຂອງ ເຈົ້າ ຮັດ ; ທ່ານ ເດ ເວີ ໂອ ຂັນ ຜູ້ ຊ່ອຍ
ເຈົ້າ ຮັດ ໂອ ເບີດ ເວ ຝ່າ ບ ຊ່າວ ; ເຈົ້າ ໜ້າ ທີ່ ສໍາ ມັກ ໂທ ຣະ ທັດ NBC ; ແລະ ບັນ ດານ ກໍ ຊ່າວ ທ່າ ງ ງ ໄດ້ ພາ
ກັນ ຕອ ຄູ ສາ ພ້ອມ ທີ່ ຈະ ເປັນ ພະ ບານ ຕໍ່ ເຫດ ການ ອັນ ທີ່ ຈະ ລິ ສ ໄດ້ ບາກນີ້ .

ບາ ນາ ງ ໃຈ ຄົນ ເຊິ່ງ ເຮີ ຜູ້ ທີ່ ປະ ສານ ງານ ໂຄ ງ ການ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂຕນັ້ນ ໃນ ຮັດ ໂອ ໂອ ວາ ທັງ ໝົດ ໄດ້ ໃຫ້
ຄໍາ ປາ ໄປ ສູ່ ຕ້ອນ ຮັບ ເປັນ ພາ ສາ ລາວ ບາ ນາ ງ ເຊິ່ງ ເຮີ ໄດ້ ເວົ້າ ວ່າ " ພວກ ທ່ານ ໄດ້ ພົບ ພັ້ ກັບ ບັນ ດານ ຫຼາ ບ
ສິ່ງ ຫຼາ ບ ແນວ ແລ້ວ ດ້ວຍ ຄວາມ ເຈັບ ຊັ້ ັ ໃຈ ແຕ່ ວ່າ ບັດ ນີ້ ພວກ ທ່ານ ຈະ ໄດ້ ພົບ ພັ້ ກັບ ຄວາມ ສັນ ທິ ສຸ ກ
ແລະ ຄວາມ ເບີ ກ ບານ ໃຈ . "

ຊາວອົບພົບ ທີ່ ສາ ໂໜ່ ເຖິງ ແຍ່ ນວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ບໍ່ ທັນ ລື ງ ແກ່ ນ ກັບ ການ ຢູ່ ງ ແປ ເທື່ອ ກໍ ຄາ ມ ແຕ່

ທຸກຄົນກໍ່ຕ້ອງໄປລ້ວຍໝາ ຍັດ ແບ້ຍ ແຈ້ຍ ໂສດ ຊີວິດ ໂພນ ຂອງເຂົາເຈົ້າ ໃນເມື່ອບາງເຂົາເຈົ້າ ເວົ້າລົມກັນ
 ບາ ສົມສັກ ໄຊທອງເພັດ , ບາ ສຸ່ງ ບັກກັນ , ບາ ພ້າຫຼວງ ບັກກັນ ບາ ກຳ ອິນ ແລະ ທ່ານ ຫອນ ສູ ບຸ ສິ . .
 ຊຶ່ງເປັນທັງໝົດ ຄືເຈົ້າບ້າ ທີ່ຊື່ຂອງສູນ ກາງ ສັບ ສອງ ຂອງເຈົ້າຮັດ ຕາມຄວາມຄິດ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລ້ວນີ້
 ຄືເປັນທັງ ແລະ ທີ່ເຂົາເຈົ້າອາດຈະຮູ້ວ່າ ເຂົາເຈົ້າ ສິ ຄວາມ ອິດສະໜາ ບໍ່ຜູ້ຄົນ ສົນໃຈ ເຂົາເຈົ້າ ແລະ ຕຽບ ພ້ອມ
 ທີ່ຈະ ໃຫ້ ການ ຊ່ອຍ ເຫຼືອ ຕ່າງ ໆ ໄດ້ ແລະ ສິ່ງ ສຳຄັນ ທີ່ສຸດ ກໍ່ຄື ເຂົາເຈົ້າ ຮູ້ ຈັກ ແລ້ວ ວ່າ ເມື່ອ ຍັງ ມີ ອຸ່ງ ຂອງ ເຂົາເຈົ້າ
 ຈະ ຕ້ອງ ລິ ຄອບ ຢູ່ ບ່ອນ ໃດ ບ່ອນ ວຶງ ໃນ ເດີນ ບົນ ນັ້ນ ເພື່ອ ໃຫ້ ຄວາມ ຕ້ອນ ສັບ ເຂົາເຈົ້າ .

ຍັດ ເປັນ ທາດ ການ ທີ່ ຕ້ອງ ໄປ ລ້ວຍ ຄວາມ ເບີກ ບານ ໃຈ ແລະ ຈະ ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ອີກ ແລ້ວ ຈະ ຄິດ
 ບ້ານ ກົວ ທັງ ຄວາມ ຫຍຸ້ງ ພາກ ຂອງ ການ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂພນ ໃນ ອະ ເນື່ອງ ຂອງ ຜູ້ ທີ່ ມາ ໃໝ່ ນີ້ . ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ
 ຢ່າງ ຕໍາ ເລີນ ໄປ ລ້ວຍ ດີ .

ຍັດ ເຈົ້າ ບ້າ ທີ່ ສູນ ກາງ ແລະ ຊາວ ອົມ ບົນ ພ້ອມ ທັງ ເຈົ້າ ບ້າ ທີ່ ອື່ນ ໆ ໄດ້ ພາ ກັນ ສູ່ ພັກ ສົ່ງ ສູ່ ບັນ
 ໄດ ແລະ ພົບ ພໍ້ ກັບ ຄອບ ຄົວ ທັງ ຫຼາຍ ທີ່ ມາ ຕ້ອນ ສັບ .

ຊາວ ອົມ ບົນ ມາ ໃໝ່ ໄດ້ ກິດ ຕ້ອງ ສັບ ລ້ວຍ ຄວາມ ຮັກ ເປັນ ຫ່ວງ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ດີ ແລະ ຄວາມ ຕື່ນ ເຕັ້ນ
 ມາ ໆ ປະ ການ .

ຈຳນວນ ໑໙ ຄົນ ມາ ສອດ ມາ ເຖິງ ແລ້ວ ຕໍ່ ໄປ ແຜ່ ມາ ການ ຕຽບ ພ້ອມ ເພື່ອ ຕ້ອນ ສັບ ອີກ ຈຳນວນ
 ລາ ກູ ຄົນ . ວິ ທີ່ ຕ້ອນ ສັບ ອາດ ຈະ ສິ ການ ປ່ຽນ ແປງ ເລັກ ນັ້ນ ແຕ່ ສ່ວນ ຫຼາຍ ຈະ ເປັນ ໄປ ແບບ ເກົ່າ ນັ້ນ .
 ກ່ອນ ພົບ ລຳ ທີ່ ສອງ ຈະ ມາ ເຖິງ ນັ້ນ , ທາງ ສູນ ກາງ ສັບ ກໍ່ ເຊື່ອ ແນັ້ນ ແລ້ວ ເຖິງ ການ ຊົດ ຊ່ອຍ ໃຫ້ ຊາວ ອົມ ບົນ ສິ
 ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ວ່າ ອະ ເນື່ອງ ມີ ດີ ຕ້ອນ ສັບ ເຂົາເຈົ້າ . ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ ດີ ວ່າ ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ ຢ່າງ ຈະ ຕ້ອງ
 ຕໍາ ເລີນ ໄປ ລ້ວຍ ດີ .

ຈຳນວນ ຄອບ ຄົວ ໃໝ່ ໄດ້ ມາ ເຖິງ ແລະ ກໍ່ ກິດ ແນະ ນຳ ໃຫ້ ຈຳພວກ ຜູ້ ສັບ ສອງ ເຂົາເຈົ້າ ສັບ ສິ ຄວາມ
 ໃກ້ ຊິດ ກັບ ຜູ້ ຍັງ ມີ ອຸ່ງ ຂອງ ເຂົາເຈົ້າ . ເຂົາເຈົ້າ ໄດ້ ຕຽບ ພ້ອມ ສ່ວນ ໃນ ການ ຈະ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂພນ ໃນ ອະ
 ເນື່ອງ .

ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ສ່ວນ ຕົນ ອອງ ແລະ ບາ ນາງ ໂຄລິນ ເຊິ່ງ ໄດ້ ກ່າວ ຄຳ ປາໄສ ຂອງ ເພິ່ນ
 ແຕ່ ລະ ຄອບ ຄົວ ກໍ່ ພາກັນ ຕື່ນ ເຕັ້ນ ແລະ ຊຶ່ງ ບານ . ທຸກ ໆ ຄົນ ໃນ ທີ່ ນັ້ນ ກໍ່ ພາກັນ ຍັດ ແບ້ຍ
 ແລະ ເວົ້າ ຈາ ຕໍ່ ກັນ ເຖິງ ແຜ່ ມາ ວ່າ ຊາວ ອົມ ບົນ ສ່ວນ ຫຼາຍ ຈະ ບໍ່ ສາ ມາດ ເວົ້າ ອຸ່ງ ກິດ ໄດ້ ແລະ ບໍ່ ເຂົ້າ
 ໃຈ ຜູ້ ສັບ ສອງ ເວົ້າ ຄໍາ ຄວາມ ແຕ່ ວ່າ ເຂົາເຈົ້າ ຮູ້ ວ່າ ເຂົາເຈົ້າ ກິດ ຕ້ອນ ສັບ ດີ .

ພໍ້ ວ່າ ເປັນ ໂອ ກາດ ອັນ ເບີກ ບານ ທີ່ ສຸດ ທີ່ ໄດ້ ເຫັນ ຄົນ ສອງ ຄົນ ສິ ຄວາມ ແຕກ ຕ່າງ ທາງ ຕ້ານ
 ພາສາ ແລະ ວັດ ນາ ທັມ ໄດ້ ພົບ ພໍ້ ແລະ ແບ່ງ ປັນ ຄວາມ ຮັກ ໄຄ່ ຕໍ່ ກັນ ຈຳພວກ ຜູ້ ສັບ ສອງ ຕ້ອງ
 ການ ຊົດ ຊ່ອຍ ຊາວ ອົມ ບົນ ຕັ້ງ ຊີວິດ ໂພນ ໃນ ປະ ທາດ ທີ່ ເຂົາເຈົ້າ ຈະ ພົບ ພໍ້ ກັບ ຄວາມ ອິດສະ ພາ ປີ ໄດ້ .

ຈຳພວກຜູ້ຮັບຮອງທັງຫຼາຍຄືອະເສນິກັນບໍ່ຄິດສຸດ ເຂົາເຈົ້າຍິນຍອມສະໜັກໃຈທີ່ຈະແບ່ງເປັນຊິວິດ
ຂອງເຂົາເຈົ້າຮ່ວມກັບບຸກຄົນທີ່ບໍ່ມີໂຊກດີເໝືອນກັບເຂົາເຈົ້າ. ເຂົາເຈົ້າຮູ້ດີວ່າທຸກໆຄົນຈະຕ້ອງ
ມີອິສະເພາບ.

ຄົນສາບັດນີ້ຊາວໄທດຳຈຳນວນ ໑໑໗ ຄົນ ກໍ່ມາຮອດມາເງິງອະເສນິກາ ແລະຮັດໄອໂອວາແລ້ວ
ແລະທຸກໆຄົນກໍ່ມີອິສະເພາບ ກັນໝົດແລ້ວ ຈຳພວກຜູ້ຮັບຮອງແລະທາງສຸກກາງຮັບຮອງຈະ
ພະຍາຍາມໃຫ້ຄວາມຊ່ອຍເຫຼືອເຂົາເຈົ້າ ເພື່ອຮຽນຮູ້ວິທີການຕ່າງໆ ແລະວິໄນສາທັມອະເສນິກັນ
ອັນຈະຊ່ອຍໃຫ້ແຕ່ລະບຸກຄົນໄດ້ສາມາດປະຕິບັດຕໍ່ສິ່ງທີ່ຕ້ອງການໄດ້ຄວາມອິສະເພາບນັ້ນເອງ.

ຕໍ່ໄປຄືການນຳພາອົບພົບຈຳນວນ ລູກຄົນໄປພົບພໍ້ ຜິງຮ້ອງໆທີ່ລໍຄອບຄ້ອນຮັບຢູ່
ທາງລ່າງ ປະກົດວ່າມີສູງຈາກກຸ່ມ ທີ່ລໍຄອບຄ້ອນຮັບຢູ່ນັ້ນ ດັ່ງຂຶ້ນເປັນລຳດັບແລະຄວາມຕື່ມ
ເຕັ້ນກໍ່ທວີຄຸນຂຶ້ນສະເລີ. ເມື່ອເຂົາເຈົ້າຜູ້ເຫັນກຸ່ມອົບພົບໃໝ່ສູງອັນຄ່ອຍໆກໍ່ກັບກາຍ
ເປັນສູງດັ່ງ. ຊາວອົບພົບທີ່ລໍຄອບຢູ່ນັ້ນໄດ້ພາກັນຮ້ອງໄວ້ ເຫັນໂຕດ ທາງຄົນກໍ່ນັ້ນຕາຕົກ
ແລະທາງຄົນກໍ່ຮ້ອງຊື່ຜູ້ນັ້ນຜູ້ນີ້ ໃນຄວາມທີ່ຊາວອົບພົບໃໝ່ລົງສູ່ບັນໄດສາມັນ.

ຈຳພວກທີ່ໄປຮັບຄ້ອນໄດ້ພາກັນຕິວົງອ້ອມເຂົາເຈົ້າ ແລະໃຫ້ຄວາມຮັບຄ້ອນຕາຍແບບ
ເພມ ຕ່າງໆ ມາໆ ເຂົາເຈົ້າກໍ່ຄືພໍ້ໆຮ້ອງໆກັນເອງທັງນັ້ນ. ເຂົາເຈົ້າໄດ້ພາກັນກອດ ທົວໄຫ້
ຕໍ່ກັນແລະກັນອັນເປັນສັນຍາລັກແຫ່ງຄວາມຮັກໃສ່ແລະເປັນທ່ວງຕໍ່ກັນ ໃນທີ່ສຸດຊາວອົບພົບ
ກໍ່ໄດ້ສາຢູ່ຮ່ວມກັນດ້ວຍສັນຕິສຸດ.

ສຳລັບຊາວອົບພົບທີ່ຫາກໍ່ມາໃໝ່ນັ້ນທີ່ໄດ້ຖືກຄ້ອນຮັບແບບນີ້ທາງທີ່ກໍ່ອາດສຳຄັນທີ່ສຸດ
ໃນການມາອະເສນິກາຂອງເຂົາເຈົ້າ. ບັດນີ້ເຂົາເຈົ້າຮູ້ດີແລ້ວວ່າເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ຢູ່ຮ່ວມກັນ ແລະ
ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງກໍ່ອາດຈະແຕກຕ່າງເກົ່າ ຊາວໄທດຳຮູ້ດີວ່າເຂົາເຈົ້າໄດ້ຢູ່ໃນອະເສນິກາແລ້ວ ແລະ
ກໍ່ຮູ້ດີວ່າອະເສນິກາອາດສາມາດຊ່ອຍເຫຼືອເຂົາເຈົ້າໄດ້ຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍແນວ.

ໃນການສ້ວມທັ້ນເຫດການດັ່ງກ່າວ ບັນດາຜູ້ຮັບຮອງແລະຊາວອົບພົບໄດ້ແຍກກັນໄປ
ຄົນລະທາງຊຶ່ງເຂົາເຈົ້າກໍ່ຮູ້ດີວ່າເຂົາທັງໝົດຈະໄດ້ຢູ່ໃນຮັດໄອໂອວາ ແຕ່ກໍ່ຕ່າງຜ່ອນຕ່າງກິນເທົ່າ
ນັ້ນ ໃນທີ່ສຸດເຂົາເຈົ້າໄດ້ສາຢູ່ຮ່ວມກັນ ແລະມີອິສະເພາບແລ້ວ.

ການປ່ຽນແປງບ່ອນຢູ່.

ທ້າວ ເສກສວັນ ໄຊຍະສຸກ ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າລາວໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປຢູ່ທີ່ບ່ອນໃໝ່ແລ້ວ.
(ຕໍ່ລຸ່ມໄປນີ້ເປັນບ່ອນຢູ່ເກົ່າ ແລະບ່ອນຢູ່ໃໝ່ຂອງລາວ)

ບ່ອນຢູ່ເກົ່າ

ເສກສວັນ ປະຊາຊົນ
1248 Rainbow Blvd.
Hiawatha, Iowa 52233

ບ່ອນຢູ່ໃໝ່

ເສກສວັນ ປະຊາຊົນ
104 Summer Circle, NE
Cedar Rapids, Iowa 52402
Phone : 319/393-7981

* ເຊິ່ງຄິດຄຳກັບພວກຂ້າພະເຈົ້າ ສຳລັບ ສິການປ່ຽນແປງ ບ່ອນຢູ່ ໃດໆ .

ຂໍ້ສຳຄັນຕ່າງໆ ຄວນຈຳກັດ

໑- ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ທາງສູນກາງ ຮັບຮອງ ຊາວອົພະນົບ ຮູ້ຢູ່ເລື້ອຍ ໆ ໃນເມື່ອສິການປ່ຽນແປງບ່ອນຢູ່ .

໕. ຕ້ອງຈຳກັດວ່າ ທ່ານຈະ ຂັບຂີ່ຮົດຍົນໄດ້ ກໍຕໍ່ເມື່ອ ສິ ໂປດຂັບຂີ່ ແລະ ປະກັນພັບຮົດ ຄັນນັ້ນໆ .

(ກ) ປຶ້ມ ຄຸ້ມ ເພື່ອສອບເສັງ ເອົາ ໂປດ ຂັບຂີ່ ຮົດຍົນ ໄດ້ ສິ ແລ້ວ ທັງ ເປັນ ພາສາ ລາວ ແລະ ວຽດ ນາມ . ສົນ ໃຈ ໃຫ້ ຕິດ ຄຳ ສອບ ການ ປະຊາກອນ ມາ ສົ່ງ ຮັດ ໄອໂອວາ .

(ຂ) ການ ຂັບ ຂີ່ ຮົດ ຍົນ ທ່ານ ຄວນ ສິ ປະກັນ ພັບ ຮົດ ທາຍ ຢ່າງ ທຳ ຄຳ \$ ໑໐໐໐໐ ແລະ ໕ ໐໐໐ ປະກັນ ພັບ ສັບ ສົບ ບັດ . ເກືອບ ຕາມ ດູກ ໆ ທ່ານ ໄດ້ ສິ ປະກັນ ພັບ ຫຼາຍ ກວ່າ ນີ້ - -

ແຕ່ ອັນ ນີ້ ເປັນ ກົດ ໝາຍ ຂອງ ຮັດ ໄອໂອວາ ຕ້ອງ ໃຫ້ ສິ . ຜູ້ ຮັບ ຮອງ ຈະ ກຸ້ມ ຊ່ອຍ ຊາວ ອົພະນົບ ຊອກ ທາງ ບໍ່ ຮິ ສັດ ຫຼື ຕົວ ແທນ ປະກັນ ພັບ ທີ່ ມີ ຊື່ ຈະ ສາ ສາດ ໃຫ້ ການ ບໍ່ ຮິ ການ ດີ ແລະ ປົກ ປ້ອງ ກັນ ຄຸ້ມ ຄອງ ຊາວ ອົພະນົບ ໄດ້ ດີ ແລະ ໃນ ບາງ ກໍລະນີ ຄຸ້ມ ຄອງ ທັງ ຄອບ ຄົວ ແລະ ຄົນ ໂດຍ ສານ ດ້ວຍ ຮາ ຄາ ບ່ອນ ມີ . ບໍ່ ຈຳ ເປັນ ຕ້ອງ ເອົາ ປະກັນ ພັບ ຫຼາຍ ເກີນ ໄປ ເພາະ ມັນ ແພງ ຫຼາຍ . ແຕ່ ໃນ ເວລາ ຈຽວ ກັນ ທ່ານ ຈຳ ເປັນ ຕ້ອງ ການ ສິ ການ ປ້ອງ ກັນ ຢ່າງ ດີ ຜູ້ ຮັບ ຮອງ ຈະ ຊ່ອຍ ຊາວ ອົພະນົບ ທາ ນສົບ ບາຍ ປະກັນ ພັບ ທີ່ ມີ ໃຫ້ .

ກຳ ທ່ານ ຕ້ອງ ການ ຮູ້ ເຮືອງ ຮາວ ດີ ສູງ ກັບ ການ ປະກັນ ພັບ ໃຫ້ ຕິດ ຄຳ ກັບ ພະ ເສກ ປ້ອງ ກັນ ຜູ້ ອຸປະ ໂຫມ ຂອງ ໄອໂອວາ .

໓ - ຢ່າ ໄດ້ ອອກ ຈາກ ຈົນ ກວ່າ ທ່ານ ຈະ ຕຽບ ເຮັດ ເວັດ ວຽກ ໃໝ່ ຂອງ ທ່ານ (ທ່ານ ຕ້ອງ ຈະ ຕຽບ ເວລາ ໃນ ການ ມັກ ພ້າຍ ໃຫ້ ເໝາະ ສົມ ພໍ ດີ ກັບ ຈັບ ເວລາ ທີ່ ທ່ານ ຈະ ອອກ ຈາກ ວຽກ ການ ເກົ່າ ແລະ ຈະ ເຮັດ ເວັດ ວຽກ ໃໝ່ .

໔ - ແນ່ ນອນ ໃຫ້ ທີ່ ສາ ບ ທາ ນາຍ ຈ້າງ ຫຼື ທີ່ ຕ້ອງ ການ ຂອງ ນາຍ ຈ້າງ ກຳ ທ່ານ ບໍ່ ສາ ສາດ ຈະ ໄປ ເວັດ ວຽກ ໄດ້ ໃນ ວັນ ນັ້ນ ໆ . (ນາຍ ຈ້າງ ບໍ່ ສາ ສາດ ຄຸ້ມ ຄອງ ທີ່ ສາ ບ ໄປ ທາ ເຂົາ ເປັນ

ປະຈຳ ເລະ ເວົ້າວ່າ ບໍ່ສາມາດໄປເຮັດວຽກໄດ້. ພາຍຈ້າງ ທຸກໆ ຄົນ ຈະ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ຜູ້ ຜູ້ ຈັບ
ໄດ້ ລາ ພັກ ໄດ້ ແຕ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ່ ຮູ້ ວ່າ ຄົນ ງານ ຄົນ ໂຕ ສິ ການ ຊາດ ວຽກ ຫຼາຍ ເກືອບ ໄປ .
ພາຍຈ້າງ ພັກ ຄົນ ງານ ທີ່ ໄປ ເຮັດ ວຽກ ທຸກໆ ສີ້ ເວັ້ນ ເສັ້ນ ແຕ່ ວ່າ ສິ ຄວາມ ຈຳ ເປັນ ໄປ
ບໍ່ ໄດ້ .

໕. ກຳ ທ່ານ ໄດ້ ເງິນ ສົດ ສົງ ເຄາະ ທ່ານ ຕ້ອງ ເຈ້ງ ໃຫ້ ທາງ ປະ ຊາ ສົງ ເຄາະ ຮູ້ ກຳ ທ່ານ ຫາ
ໄດ້ ວຽກ ເຮັດ ແລ້ວ , ປຸ່ງ ວຽກ ການ ໃໝ່ ຫຼື ສິ ຫາຍ ໄດ້ ປຸ່ງ ມາ ແປງ . (* ສິ ເປັນ ການ ຈຳ
ເປັນ ຕ້ອງ ເຈ້ງ ເທັ ມັບ ແຕ່ ສິ ພັນ ການ ກະ ທັບ ກະ ເທືອນ ທ່ານ ໃຫ້ ເງິນ ສົດ ສົງ ເຄາະ ຂອງ ທ່ານ)

ໃຫ້ ຕິດ ຕໍ່ ກັບ ຜແນກ ການ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ ເມືອງ ແລະ ການ ຕັດ ສັ້ນ ຊາດ ໃນ ເມືອງ ສິ ການ ປຸ່ງ ມາ ແປງ ບ່ອນ ຢູ່

ຊາວ ອົບ ພັບ ອົມ ໂຕ ຈົນ ທຸກໆ ຄົນ ຕ້ອງ ຮາ ບງ ການ ຕໍ່ ຜແນກ ການ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ ເມືອງ ແລະ ການ ຕັດ
ສັ້ນ ຊາດ ເຂດ ພາຍ ໃນ ມີ ໐ ສິ ຫຼັງ ຈາກ ພັກ ພັກ ໄປ ຢູ່ ໃນ ສົງ ຄົມ ໃໝ່ (ບ່ອນ ໃໝ່) ກຳ ທານ ກະ
ບວນ ການ ຂອງ ເຂົາ ນັ້ນ ຍັງ ບໍ່ ທັນ ຄົບ ກຳ ທ່ານ ກ່ອນ ອອກ ຈາກ ສຸມ ກາງ ພັກ ພັກ .

ທ່ານ ຕ້ອງ ຕິດ ຕໍ່ ກັບ ທ່ານ ຂອງ ຜແນກ ການ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ ເມືອງ ແລະ ການ ຕັດ ສັ້ນ ຊາດ ປະ
ຈຳ ເຂດ ໂດຍ ຄົນ ເອງ ໂດຍ ຂຽນ ຈົດ ໝາຍ ຫຼື ໂດຍ ຄົນ ສາຍ ໄປ . ທ່ານ ຕ້ອງ ໃຫ້ ເວລາ ໂຕ ເວລາ
ນຶ່ງ ໃນ ສານ ໃຫ້ ຮາ ບງ ການ ສຳ ລັບ ກະ ບວນ ການ ໃນ ບັນ ສູດ ທ້າຍ .

ກຳ ທ່ານ ບໍ່ ແກ້ ໃຈ ຕຽບ ກັບ ການ ຮາ ບງ ການ ໃຫ້ ຕິດ ຕໍ່ ກັບ ທ່ານ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ ເມືອງ ແລະ ຕັດ
ສັ້ນ ຊາດ ປະ ຈຳ ເຂດ ຂອງ ທ່ານ ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ໄດ້ ຕອບ ບັ້ນ ຫາ ຂອງ ທ່ານ .

ກຳ ທ່ານ ຈະ ຕ້ອງ ພັກ ພັກ ທ່ານ ຕ້ອງ ຮາ ບງ ການ ພາຍ ໃນ ໑໐ ວັນ ຕໍ່ ທ່ານ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ
ເມືອງ ແລະ ຕັດ ສັ້ນ ຊາດ ທີ່ ຢູ່ ໃກ້ ກັບ ເຮືອນ ໃໝ່ ຂອງ ທ່ານ ໂດຍ ທີ່ ສຳ ຕອບ ວິ ສັ ລິ ໃນ ແບບ
ຟອມ AR-11 ແລະ ສົ່ງ ໄປ ທາງ ເສ .

ທ່ານ ຈຳ ເປັນ ຕ້ອງ ສົ່ງ ແບບ ຟອມ ນີ້ ໄປ ທາງ ເສ ທຸກໆ ຄັ້ງ ທີ່ ທ່ານ ພັກ ພັກ ໄປ ຢູ່ ບ່ອນ ໃໝ່
ຈົນ ກວ່າ ທ່ານ ຈະ ໄດ້ ເປັນ ສັ້ນ ຊາດ ອະ ເມຣິ ກັນ . ກຳ ທ່ານ ສິ ຄຳ ການ ໂຕ ໆ ໃນ ວິ ຜົນ ການ ສິ ທາງ
ທ່ານ ກວດ ຄົ້ນ ເຂົ້າ ເມືອງ ແລະ ຕັດ ສັ້ນ ຊາດ ປະ ຈຳ ເຂດ ຈະ ຊ່ອຍ ທ່ານ ຕອບ ໃນ ເຮືອງ ນີ້ .

Immigration & Naturalization Service
US Dept. of Justice
8411 New Federal Building
217 North 17th St.
Omaha, Nebraska 68102

ໂທ. 402/221-4651

(ໄດ້ ອະ ນຸ ຍາດ ໃຫ້ ພິ ມ ໃໝ່ ຈາກ ຊ່າວ ສານ New Life , ຜແນກ ສາ ທາງ ກະ ບຸ ສຸ ກ , ການ ສຶ ກ ສາ ແລະ
ປະ ຊາ ສົງ ເຄາະ ທີ່ Washington DC. 20201) .

ການປົງສົບ

ການບໍລິການ ການປົງສົບແພງຫຼາຍໃນວັດໄອໂອວາ ສິບາງສາຄົມການປົງສົບໃນວັດໄອໂອວາ ໃຫ້ການບໍລິການໃນຮາກຖືກກວ່າ ສາຄົມການປົງສົບເກືອບທຸກໆສາຄົມ ໃນອະເມຣິກາຕ້ອງ ການໃຫ້ຄອບຄົວ ວ່ອນເປັນສາສາຊື່ນກ່ອນການຕາຍ . (ໃຫ້ຈຳໄວ້ວ່າ ກຳ ທ່ານ ຄິດຕໍ່ ກັບ ສາຄົມ ປົງສົບ ສາຄົມ ໃດສາຄົມຊຶ່ງ ເຂົາເຈົ້າ ຈຳ ຈະໄປ ຍັງ ສຖານທີ່ ຂອງທ່ານຕ້ອງການ)

Benton & Adjoining Counties Co-op
Bural Association
92 Fifth Avenue
Keystone, Iowa 52249
Contact: Robert Fellmet
Phone: 319/442-3315

Fremont Funeral Chapel
Fremont, Iowa 52561
Contact: Bill Reece
Phone: 515/933-4315

Garden Chapel Funeral Home
301 Main St.
Pella Iowa 50219
Contact: G.J. Bak
Phone: 515/628-2430

O'Brien Co-op Funeral Association
Drawer 190
Sanborn, Iowa 51248
Contact: Vic Vogelaar
Phone: 712/729-3238

ເພື່ອ ລາຍ ລະ ອຽງ ເຊິນ ຄິດຕໍ່ ສອບຖາມໄດ້ ທີ່ ສູນ ກາງ ວັດ ວຽງ ຊາວອົບພົບ .

ການຈ່າຍຕາລາດ

ສິ ກຳ ເນະນຳ ບາງ ຂໍ ທີ່ ອາດ ຈະ ເປັນ ປະໂຫຍດ ໃຫ້ ແກ່ ທ່ານ ໃນ ການ ຈ່າຍ ຕາລາດ ໃນ ຕາລາດ ໂທບ .

- ໃຫ້ ວາງ ແຜນ ກ່ອນ . ໃຫ້ ວາງ ແຜນ ຈົດ ລາຍ ຊື່ ຊຶ່ງ ຂອງ ທ່ານ ທີ່ ຈະ ຕ້ອງ ຊື່ ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ປະຢັດ ເວລາ .
- ຈອດຣ໌ ໃຫ້ ຮະບັດ ຮະວັງ . ໃຫ້ ຈອດຣ໌ ໃນ ທີ່ ຈຸ່ງ ທຸກ ທີ່ ສຖານ ທີ່ ຈອດຣ໌
- ໄປ ຈ່າຍ ຕາລາດ ແຕ່ ເຊົ້າ - ຫຼາຍ ທຸກ ທີ່ ຈອດຣ໌ ແລະ ຫຼາຍ ທຸກ ທີ່ ເວັດ ວຽງ ສາຄົມ ສັກ ຈະ ໄປ ຈ່າຍ ຕາລາດ ທຸ່ງ ຈາກ ເລີກ ການ ສັກ ເພື່ອ ຜູ້ ກວດ ວັດ ຈາກ ການ ອັງ ແທນ ບໍ່ ຄວນ ໄປ ໃນ ຕອນ ແລງ ກຳ ທ່ານ ສາມາດ ເຮັດ ໄດ້ .
- ໃຫ້ ຮະວັງ . ໃຫ້ ຜູ້ ຮັດ ກິດ ເຄື່ອງ ດ້ວຍ ຄວາມ ຮະບັດ ຮະວັງ . ກຳ ບາງ ເອີ້ນ ທ່ານ ຜູ້ ຮັດ ໄປ ຕຳ ຜູ້ ໃດ ຜູ້ ຈຶ່ງ ໃຫ້ ຢຸດ ແລະ ຂໍ ໂທ ເຂົາ ເຈົ້າ . ກຳ ທ່ານ ຜູ້ ໄປ ຕຳ ຜູ້ ຈຶ່ງ ໃຫ້ ຜູ້ ທຸກ ອາດ ຈຶ່ງ ຜູ້ ຕໍ່ ໄປ .

- ໃຫ້ສູນຍາປ ໃນການຈັດປາຍພິລິບປິນ ແລະ ຜັກຜ່າງ ໆ ສັມຈະເວົ້າໄດ້ໄວກ່ວາ ຂອງເຫຼົ່ານັ້ນ ກິດບອບຊັກ
- ມີຄວາມສູງບວ້ອຍ - ກຳທ່າມ ເສຍເຄັ່ງ ຕຳສິ່ງ ໃດສິ່ງ ຕົກລົງຈາກທ້ອງ ໃຫ້ຢັບຂົນວາງໄວ້ທີ່ເລັກ ກຳ ທ່າມ ໄດ້ເຮັດສິ່ງຂອງ ໃດ ຕົກແຕກໂຕ້ມບາງເອີ້ນ ໃຫ້ບອກ ທຳນັກງານ ເພື່ອເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ສາທຳຄວາມສະອາດ
- ບັງຄັບເດັກນ້ອຍຂອງທ່າມ - ໃຫ້ປະລຸກ ນອ້ຍ ໆ ຂອງທ່າມ ໄວ້ທີ່ບ້ານກຳ ເປັນໄປໄດ້ ໃຫ້ເອົາລູກ ຜູ້ ໃຫຍ່ໄປນຳເພື່ອຈະໄດ້ຝຶກ ໃຫ້ເຂົາ ຮຽນຮູ້ການຈ່າຍຕາລາດ .
- ຄິດເຫັນໃຈຜູ້ອື່ນ - ເມື່ອ ໃດທ່າມ ຈົບ ພິພິດ ຂອງທ່າມ ແລະ ຕັດສິນ ໃຈຈະລົບກັນ ໃຫ້ເຫັນທາງ ໄວ້ຂ້າງ ເບື້ອງ ໃຫ້ຄົນອື່ນ ທ່ຽວ ກຳທ່າມ ປະຣົດ ໃສ່ເຄື່ອງ ໄວ້ເພື່ອເບິ່ງສິ່ງຂອງ ໃດສິ່ງຂອງ ນຶ່ງນັ້ນ ໃຫ້ປະໄວ້ຢູ່ ທາງ ຂ້າງ ເດີນ ເບື້ອງ ນຶ່ງ .
- ໃຫ້ເປັນຮະບຽບຮຽບຮ້ອຍ - ກຳທ່າມ ຢູ່ນາ ໃຈ ໃນການຊື້ ສິ່ງຂອງ ໃດສິ່ງຂອງ ນຶ່ງ ໃຫ້ເອົາສິ່ງຂອງນັ້ນໄປ ວາງ ຄົ້ນໄວ້ ທີ່ທ້ອງເດີນ - (ກຳ ແປບ ແລະ ເປັນ ໃນຕູ້ ເປັນ ສັກເສົາ ເປື່ອຍໄດ້ ກຳ ທ່າມ)
- ໃຫ້ຈັດເປັນຮະບຽບ - ໃຫ້ຊື້ ເຄື່ອງຂອງ ໃຫ້ຄົບກຳ ມາດ ຮຽບຮ້ອຍ ກ່ອນ ທີ່ຈະເຂົ້າໄປ ໃນສຸກາມທິກວດ ເຄື່ອງ ອອກ ເພື່ອຈ່າຍທຶນ ຢ່າໄດ້ຄິດຂວາງ ທາງ ໃນເມື່ອທ່າມ ລົບ ຊື້ສິ່ງ ໃດສິ່ງ ນຶ່ງ ຄວນ ອອກໄປ ໃຫ້ ສູດ ດລິ ເກົ່າ ຢາຍ ແຖວ ກວດ ເຄື່ອງ ອອກ ສະເໝີ .
- ໃຫ້ຄວາມຮ່ວມໄປ້ຮ່ວມມື - ໃຫ້ຮູ້ ວິທີການຈັດ ເກັບ ເຄື່ອງ ຂອງທ່າມ ໃຫ້ຫຼາຍ ຂອງ ໂຕ້ ທາງ ທາງ ທ່າມ ທີ່ ບໍ່ ຮາກ ຄິດໄດ້ ຂຶ້ນ - ເອົາສິ່ງຂອງ ທີ່ ຂາຍ ຮ່ວມກັນ ໄວ້ດ້ວຍກັນ ເຊັ່ນ " ສອງອັນ - ດ່ອນ" ຮ່ວມ ສິ່ງທີ່ເປັນ ອາຫານ ແລະ ສິ່ງທີ່ບໍ່ເປັນອາຫານ ແບບກັນ ອອກ ໃນຄັດ ໃສ່ ເຄື່ອງ ຂອງ ທ່າມ - ເອົາ ປີ້ ສຳລັບ ສິ່ງ ໃດສິ່ງ ນຶ່ງ ຫຼາຍ ໄວ້ກັບສິ່ງນັ້ນ .
- ເຮັດຄືນກຳທຸກກິດ - ໃຫ້ຕາຍ ເງິນ ຄົດ ເຊກ ເງິນ ທີ່ ພຸດ ສະເຕຍ ໄວ້ ພ້ອມ ໃນ ຂນະ ທີ່ ພຽນ ກຽມ ກຳ ລັງ ຮ່ວມອາຄານຢູ່ . ຢ່າໄດ້ຊັກຊ້າ ເຮັດ ໃຫ້ຄົນອື່ນ ລິຄອບ ໃນ ຂນະ ທີ່ທ່າມ ຊອກ ປີ້ ເຊກ ເງິນ ຢູ່
- ມີ ໃຈກວ້າງຂວາງ - ຫຼັງຈາກ ເອົາສິ່ງຂອງ ອອກຈາກຄັດ ໃສ່ເຄື່ອງ ແລ້ວ ໃຫ້ ບູ້ ຮົດ ນັ້ນ ຜ່ານ ອອກໄປ ທາງ ຂ້າງ ທີ່ ກວດ ເຄື່ອງ ອອກ ນັ້ນ ເພື່ອ ຫຼີກ ທາງ ໃຫ້ ຄຸກ ຄັກ ຜູ້ ທີ່ ຕິດ ທາມ ສາ ທາງ ຫຼັງຈະ ບໍ່ໄດ້ ຊັກ ຊັກ ເສັ້ນ ເວລາ . ຢ່າໄດ້ ຮ້ອງ ຂໍ ໃຫ້ ພຽນ ກຽມ ສິ່ງ ເຄື່ອງ ຢ່າງ ບູ້ ຮົດ ທີ່ ຕອບ ເຄື່ອງ ຂອງ ທ່າມ ໄປ ສິ່ງ ໄກ ກວ່າ ສິ່ງ ຄຸ້ມ (ບລິອກ) .

ຈະສັງເກດເບິ່ງຫຼັງແຕ່ໃນໃບສັມຍາເຊົ່າ .

ການເຊົ່າອາດຈະສຳປາກສຳລັບ ຄອບຄົວ ຊາວ ອົມເດັກ ພາກ ທາວ ນັ້ນ ອອກ ຊຶ່ງ ໃຫ້ ເວັ້ນ ເສັ້ນ ແຕ່ ທ່າມ ເຂົ້າ ໃຈ ຮູ້ ສັງເກດ ເບິ່ງ ໃບສັມຍາ ເຊົ່ານັ້ນ ໆ . ເປັນ ທີ່ ສຳຄັນ ການ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ສັງເກດ ເບິ່ງ ລັກ ສະ ກົດ ການ ຂອງ ເຮົາ ໃບ ໃບ ນັ້ນ ໆ ແລະ ຂໍ ຈັດ ວາ ສລັບ ຊັບ ຊຸ້ມ ທີ່ ເອ້ນ ວ່າ ໃບສັມຍາ ເຊົ່າ .

ໃຫ້ພາບປາຍ ຕອບຄໍາຖາມ ໑໐ ຂໍ້ ດັ່ງຕໍ່ໜ້າ ພ້ອມ ໃຫ້ ເພິ່ ພິ ຈິ ສ້າງ ສ່ວນ ຈຶ່ງ ເຊິ່ງ ຊື່ ທ່ານ ລົງ ໃນ ໂປ ສັບ ບາ ເຊິ່ງ :

- ໑. ອາຄານ ເຊິ່ງ ເທົ່າ ໂອ ?
- ໒. ເຖິງ ຄຳ ບັນຍາຍ ຄຳ ເຊິ່ງ ເຂົ້າ ໂອ ? (ກຳ ທ່ານ ບໍ່ ຈ່າຍ ກຸ້ນ ຕອ້ ຕາຍ ກຳ ບັນຍາຍ ຈະ ບໍ່ ບາງ ກິດ ຂຶ້ນ)
- ໓. ຕອ້ ຕາຍ ເຖິງ ສັດ ຈຳ ບໍ່ ? (ກຳ ສັດ ຈຳ , ຕອ້ ຕາຍ ສັດ ຈຳ ເທົ່າ ໂອ ?)
- ໔. ໃຜ ເປັນ ຜູ້ ຈ່າຍ ຄຳ ນັ້ນ ຄຳ ພີ ?
- ໕. ໃຜ ເປັນ ຜູ້ ຈັບ ບິດ ຊອບ ໃນ ການ ຈັກ ສາ ຊອບ ແປງ ສັບ ສະ ບັດ ?
- ໖. ທີ່ ເຊິ່ງ ນັ້ນ ຈະ ດັດ ແປງ ຫຼື ຕົບ ແຕ່ງ ຕື້ ສອກ ໃໝ່ ພີ ?
- ໗. ບິ ເຖິງ ອາຍຸ ໒ ເລະ ຮະ ບາ ການ ໂອ ແດ່ ສຳ ລັບ ການ ຕໍ່ ອາຍຸ ໃນ ການ ເຊິ່ງ ນັ້ນ ?
- ໘. ການ ເຊິ່ງ ນັ້ນ ອາດ ຈະ ກືກ ບັນ ຈິດ ພີ ? (ກຳ ບັນ ຈິດ , ຈະ ເປັນ ໃນ ສ່ວນ ຈຶ່ງ ໂອ ?)
- ໙. ທີ່ ເຊິ່ງ ນັ້ນ ອາດ ຈະ ໂອ ໃຫ້ ຄົນ ອື່ນ ຂໍ ພີ ?
- ໑໐. ບິ ຂໍ ກຳ ກັດ ພິ ເສດ ບໍ່ ໃນ ການ ໂອ ສັບ ສະ ບັດ ນັ້ນ ?

ກຳ ທ່ານ ສົງ ສັບ ບໍ່ ແນ່ ໃຈ ປະ ກິ ບາ ໂອ ໃນ ໂປ ສັບ ບາ ເຊິ່ງ ນັ້ນ ໃຫ້ ກາຍ ແບ່ງ ເພື່ອ ສະ ເລັ ສັບ ຂອງ ທ່ານ ຫຼື ໃຫ້ ໂທກ ການ ໄປ ທາງ ສາ ສາ ຈັບ ສອງ ຊາວ ອົບ ບົບ ກໍ່ ພີ ໄດ້ .

(ເຮືອງ ພີ ພີ ຈັບ ອະ ນາ ມາດ ໃຫ້ ພິ ສິ ໂອ ຈາກ ຂ່າວ ສານ Transition ຊຶ່ງ ເປັນ ຂ່າວ ສານ ສຳ ລັບ ຜູ້ ຈັບ ສອງ ເລະ ຄອບ ຄົວ ຂອງ ຊາວ ອາ ຊີ ພາ ທາ ດາວ ັນ ອອກ ຊຽງ ໂອ້ , ທ່າມ ສະ ບາ ອອກ ການ ສົງ ສິ ສ , ມາ ທາ ວິ ທາ ສາ ສັບ ບັດ ພີ ໂອ ຈາ ທີ່ ເສ ືອງ ເອ່ນ , ພີ ໂອ ຈາ ໕ ໐໐ ໑໑ . Phyllis J. Olson , ນັກ ຊຽງ ຊາ ມ ສົງ ສິ ສ ໃນ ຄັ້ງ ມາ ອາ ທານ ; Dorothy Eyrberg , ນັກ ຊຽງ ຊາ ມ ສົງ ສິ ສ ໃນ ຄັ້ງ ມາ ແລ່ ບ້ານ ການ ເຂື່ອນ ; Mary Yearn , ນັກ ຊຽງ ຊາ ມ ສົງ ສິ ສ ຈິ ເສດ , ການ ສ້າງ ພ້າມ ແລະ ການ ຈັກ ການ ພ້າມ ; ແລະ Nonie England , ນັກ ຊຽງ ຊາ ມ ສົງ ສິ ສ ແລ່ ບ້ານ ການ ເຂື່ອນ . ສອງ ເຮືອງ ພີ ພີ ຊຽງ ສ່ວນ ນັ້ນ ແລ່ ມາ ພີ ພິ ສ ມາ ໂອ ຈາ ທາ ຂ່າວ ສານ TRANSITION .)

*** ຂ່າວ ສານ " ກືນ ການ ໂອ "

ຕາ ມ ທີ່ ພີ ໄດ້ ເຈ້ ໃຫ້ ທ່ານ ຊາ ບ ແລ້ວ ວ່າ ພວກ ສາ ພີ ໄດ້ ຂຶ້ນ ຂ່າວ ສານ ຈະ ບັບ ໂອ ແລະ ໃສ່ ຈຶ່ງ ໂອ . ຂ່າວ ສານ ໃນ ບິດ ຈຸ ບັບ ພີ ໄດ້ ຕັ້ງ ຈຶ່ງ ໂອ ວ່າ ກືນ ການ ໂອ ຊຶ່ງ ພີ ໄດ້ ແປ ເປັນ ທັງ ພາ ສາ ຊາວ ສາ ສານ ແລະ ລາວ .

ກຳ ທ່ານ ບິ ຄຳ ຖາ ມ ຫຼື ບິ ຂໍ ຕື້ ອາ ມ ເຮືອງ ຕ່າງ ໆ ໃນ ຂ່າວ ສານ ຫຼື ເຮືອງ ພີ ທ່ານ ຈິດ ວ່າ ຈາ ມ ຈະ ໃຫ້ ບິ ໃນ ຂ່າວ ສານ ກະ ຊຽ ມ ຫຼື ໂທກ ເຖິງ :

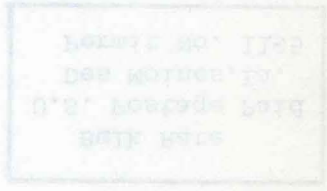
Richard Whitaker
Governor's Task Force for
Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines, Iowa 50319

515/247-4334

ຂ່າວ ສາມ ສະ ບັບ ສ່ວນ ບໍ່ ໄດ້ ຈຶ່ງ ເປັນ ການ ໃຫ້ ທັງ ຄູ ສີ ພາ ສາ ອຽດ ລາ ສ ສ່ວນ ຢູ່ ດ້ານ
ສາ ທາດ ວັງ ສ່າວ ກໍ່ ເລື່ອງ ສາ ກາ ກ ສີ ບັບ ທາ ກິ ສາ ມ ວາ ງ ກໍ່ ຫາ ດ ເລ າ ພິ ສ ພອ ກ ຊ້າ ພະ ເຈົ້າ ສ້າງ
ຂໍ ອະ ພິ ພ ດ ັ້ ບ ກໍ່ ພອ ກ ຊ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເວັດ ສິ ງ ຈິ ດ ທີ່ ບໍ່ ເພາ ະ ສິ ສ ຈຶ່ງ ເວັດ ທ່າ ມ . ຈຶ່ງ ສະ ບັບ
ສ່ວນ ພອ ກ ຊ້າ ພະ ເຈົ້າ ກໍ່ ທັງ ຈຶ່ງ ວ່າ ກ: ຈຶ່ງ ຈຶ່ງ ໃຫ້ ແລ່ ເພາ ະ ດ້ານ ສິ ກາ ມ ເຊິ່ງ ຈຶ່ງ ຈຶ່ງ ກິ ສາ ມ ຈັດ
ພິ ສ ຈຶ່ງ ບໍ່ ສາ ທາ ດ ເວັດ ໄດ້ .

DEK MOINES IOWA 50319
101 - 4
FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
GOVERNOR'S TASK FORCE

ຂອບຈົດ.



GOVERNOR'S TASK FORCE
For Indochinese Resettlement
707 - E. Locust
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319

Des Moines, Iowa 50319
707 East Locust
Indochinese Resettlement
Governor's Task Force
432-1221/212